

## **KAILANGAN MO PA BA ng karagdagang TULONG?**

Para sa karagdagang impormasyon o tulong sa pagkuha ng iyong pagkamamayan, ikaw ay maaaring:

- ✓ Kontakin ang isa sa mga organisasyon na nagbibigay serbisyo para sa pagkamamayan sa *Seksyon H*
- ✓ Tumawag sa U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) National Customer Service Center (NCSC) sa 1-800-375-5283 o dalawin ang kanilang web site sa [www.uscis.gov](http://www.uscis.gov)
- ✓ Kontakin ang lokal na opisina ng USCIS sa pamamagitan ng email sa [seabcis@dhs.gov](mailto:seabcis@dhs.gov)

Para sa karagdagang impormasyon ukol sa English as a Second Language (ESL) (Ingles bilang pangalawang wika) , maari kang kumontak ng isa sa aming mga tagapagbigay (provider) ng ESL na nakalista sa *Section I*.

Para sa mga karagdagang impormasyon ukol sa pagiging isang U.S. Citizen, tumawag lang sa 415-557-4430 ng Sentrong Internasyonal ng San Francisco Public Library o dalawin ang website ng San Francisco Public Library sa <http://sfpl.org/librarylocations/main/ic.htm> at iclik mo ang link ng [United States Citizenship Resources](#).

Ang babasahing , ito ay upang matulungan ang mga taong gustong maging mamamayan ng U.S.:

- para mas maintindihan ang naturalization,
- masagot ang iilan sa pinaka madalas na mga tanong ukol sa naturalisasyon,
- magbigay ng mga materyales ng pag-aaral para sa eksamen ng naturalisasyon, at
- Makipag ugnayan sa mga organisasyon na nagtuturo ng citizenship o ESL.

Ito ay nagbibigay ng pangkalahatang impormasyon lamang. Hindi ito iniuukol para maging kapalit ng legal na payo.

Ang babasahing ito ay mahahanap din sa mga sumusunod na mga wika:

Espanyol      Vietnamese      Intsik      Tagalog      Koryano      Russian

**Para sa karagdagang mga kopya, o humingi ng isang PDF na kopya, tawagan ang San Francisco Public Library sa telepono 415-557-4430**

# TALAN NG MGA NILALAMAN

Glosaryo.....	1
<b>SEKSYON A: Mga benepisyo ng pagiging isang U.S. citizen .....</b>	<b>2</b>
<b>SEKSYON B: Mga kinakailangan para sa naturalization.....</b>	<b>2</b>
<b>SEKSYON C: BABALA! Kailan kukuha ng legal na tulong bago mag-aplay para sa naturalization .....</b>	<b>3</b>
<b>SEKSYON D: Mga Hakbang upang maging isang ganap na mamamayan .....</b>	<b>4-7</b>
Mga impormasyong dapat malaman.....	4-5
Mga papelis na kailangang sa iyong aplikasyon.....	5
Pagpadala ng iyong aplikasyon .....	5
Pagkuha ng Fingerprint (bakas ng guhit ng mga daliri).....	6
Pakikipagpayam .....	6-7
<b>SEKSYON E: Mga madalas na itinatanong .....</b>	<b>8-11</b>
1. Gaano katagal ang proseso ng naturalisasyon?.....	8
2. Paano ko malalaman ang estado ng aking aplikasyon para sa naturalisasyon? .....	8
3. Ano ang gagawin ko kung ang aking address o tirahan ay nagbago matapos akong mag-aplay?.....	8
4. Magkano ang bayad sa pag-aaplay? .....	8
5. Paano kung hindi ko kayang bayaran ang application fee? .....	8
6. Ano ang epekto ng welfare o SSI sa aking aplikasyon?.....	8
7. Ano ang mga panganib sa pag-aaplay ko ng citizenship? .....	9
8. Kailangan ko bang maging matatas sa Ingles? .....	9
9. Anong impormasyon ang kasama sa eksam ng pagkamamamayan? .....	9
10. Maaari ko bang kunin ang citizenship exam bago ang aking panayan para sa naturalization? .....	9
11. Paano kung hindi ko naipasa ang eksam para sa pagkamamamayan?.....	10
12. Maari bang di na ako kumuha ng citizenship exam? .....	10
13. Maaari ko bang kunin ang citizenship exam sa aking sariling wika? .....	10
14. Paano kung ako ay may kapansanan?.....	10-11
15. Paano kung ako ay matanda?.....	11
16. Kung na-aprubahan ang aking aplikasyon, kailan ako magiging isang citizen?.....	11
17. Magiging citizen din ba ang aking mga anak kapag U.S. citizen na ako? .....	11
18. Ano ang gagawin ko kung tinanggihan ng USCIS ang aking aplikasyon?.....	11
<b>SEKSYON F: Mga materyales para sa pag-aaral ng sibika (kasaysayan at pamahalaan) na eksamen .....</b>	<b>12-23</b>
Pag-aaralang mga tanong para sa BAGONG eksamen.....	13-21
Pag-aaralang mga tanong ng bagong eksamen para sa mga matatandang aplikante .....	22-23
<b>SEKSYON G: Pag-aaralang materyales para sa eksamen sa Ingles.....</b>	<b>24-27</b>
Mga Halimbawa ng mga Pangungusap .....	24-25
Mga bokabularyo.....	26-27
<b>SEKSYON H: Mga Organisasyon na tumutulong sa pagiging U.S. citizen .....</b>	<b>28-30</b>
<b>SECTION I: Mga tagapagbigay ng English as a Second Language (ESL) .....</b>	<b>31</b>

## GLOSARYO

**Mga Mamamayan** – Mga taong pinanganak sa Estadon Unidos, Puerto Rico o Isang Isla na lugar sa U.S., o sa ibang bansa; mga taong ipinanganak sa mga magulang ng U.S. na mamamayan; at mga ipinanganak sa ibang bansa na naging mamamayan sa pamamagitan ng prosesong naturalization.

**Naturalized citizen** – Isang taong ipinanganak sa ibang bansa na naging matagumpay na sumailalim sa proseso ng naturalisasyon.

**Naturalisasyon** – Kung ang isang taong ipinanganak sa ibang bansa ay kusang loob na maging isang U.S. na mamamayan. Kasama sa proseso ng naturalisasyon ay ang pag-aplay ng pagkamamamayan, ma-aprubahan para maging isang mamamayan, at kumuha ng Panunumpa ng Katapatan (Oath of Allegiance) sa Estados Unidos.

**InfoPass** – Isang libreng base sa Internet na sistema na kung saan maaaring makipag apoyntment ang mga tao upang makausap ang isang Immigration Information Officer (Opisyal na makakabigay impormasyon ukol sa immigrasyon). . <http://infopass.uscis.gov>

**INS** – Immigration and Naturalization Service . U.S. Citizenship and Immigration Service (USCIS) na ngayon..

**USCIS** – U.S. Citizenship and Immigration Service (kilala noon bilang INS, o Immigration and Naturalization Service).

**Green card** – I-551 or I-151 kilala din bilang Permanent Resident Card.

**Permanent Resident Card** – Isa pang tawag ng green card.

**Legal Permanent Resident** – Isang taong may green card.

**N-400** – Application for Naturalization Form (Porma para sa aplikasyon ng Naturalisasyon).

**N-648** – Base sa may kapansanan na waiver mula sa pag-eksamen ng sibika at mga pangangailangan para sa wikang Ingles na. Tinatawag din na “Medical Certification for Disability Exceptions.”

**GAU** – Pangkalahatang tulong na hindi magagamit mga tulong pangpinansiyal at mga benepisyong medical para sa mga taong may kapansanang pisikal at/o sa pag-iisip hindi maaring pagtrabahuin.

**SSI** – Supplemental Security Income. Tulong pangpinansiyal na nakalaan para matulungan ang nakakatanda, bulag o may-kapansanan na mga tao na mayroong kaunti o walang kinikita.

**TANF** – Temporary Aid for Needy Families (Temporaryong tulong para sa mga naghihikahos na mga pamilya) . Ang tulong pangpinansiyal para sa mga kwalipikadong pamilya na naghihikahos.

## SEKSYON A: MGA BENEPISYO NG PAGIGING ISANG MAMAMAYAN NG ESTADOS UNIDOS

- **Dalhin ang pamilya sa U.S.:** Ang mga mamamayan ay maaaring mag-aplay para sa mas maraming uri ng miyembro ng pamilya upang manirahan ng permanente kaysa sa mga mayroong green card, at madalas, ang mga miyembro ng pamilya na ito ay mas nakakadayo ng mas mabilis. .
- **Pagkamamamayan para sa mga bata :** Mga anak na walang asawa na may edad na hindi hihigit ng 18 ay maaaring maging mga mamamayan kung ang kanilang magulang ay magiging mga mamamayan.
- **Pagboto:** Ang mga mamamayan ay maaaring bumoto sa eleksiyon, magsilbi sa hurado o mahalal sa pampublikong opisina.
- **Byahe:** Ang mga mamamayan ay maaring magbyahe sa ibang bansa at walang dapat ikabahala sa pagkawala ng legal na estado.
- **Walang deportasyon:** Ang mga mamamayan ay hindi pwedeng i-deporte. Ang isang taong may green card ay maaaring tanggihan ng pagpasok ulit sa U.S. o maaaring i-deporte para sa pagsagawa ng mga krimen o pag iwan ng kanilang tirahan, iilan lang sa mga maraming rason.
- **Mas konting pagtrabaho ng papeles:** Ang pagkamamamayan ay permanente. Hindi mo na ito maaring baguhin.
- **Pupuwede sa mga trabahong pang-gobyerno:** Karamihan sa mga trabahong panggobyerno, kinakailangang ikaw ay isang U.S. citizen.
- **Pampublikong benepisyo:** Ang mga mamamayan ay kwalipikado para sa kumpletong saklaw ng mga pampublikong benepisyo. Ang hindi mamamayan na imigrante ay hindi pupuwede para sa ibang mga benepisyo, kung kaya't ang pagiging isang mamamayan ay pumuprotekta ng iyong pagiging kwalipikado para sa mga programang ito.
- **Pagmamay-ari ng baril:** Para sa mga hindi mamamayan illegal ang pagmamay-ari ng baril.
- **Ipakita ang iyong kabayanihan:** Ang pagkamamamayan ay isang paraan upang maipakita ang iyong dedikasyon at katapatan sa iyong bagong bansa.

## SEKSYON B: MGA KINAKAILANGAN PARA SA NATURALISASYON

- **Kailangan maging 18 pataas.**
- **Isang legal na permanenteng residente (taong mayroong green card) na hindi bababa sa limang taon** (o tatlong taon kung kasal sa isang U.S. na mamamayan). Kailangan mo ng “green card” (I-551 or I-151).
- **Naninirahan ng tuloy-tuloy sa U.S. na hindi bababa ng limang taon, at** kailangang hindi umalis na hindi bababa ng kalahati ng panahon na ito (2 na taon at anim na buwan), **at** dapat wala ka sa labas ng U.S. ng hihigit o sobra ng isang taon. Kung ikaw ay kasal sa isang U.S. na mamamayan, ikaw ay dapat **naninirahan ng tuloy-tuloy sa U.S. ng hindi bababa ng tatlong taon** at kailangan na hindi umalis ng hindi bababa ng kalahati ng panahon na ito (1 na taon at anim na buwan), **at** dapat wala ka sa labas ng U.S. ng hihigit o sobra ng isang taon. .
- **Nakakapagsalita, nakakapagbasa at nakakapagsulat ng pangkuwentuhan na Ingles.** Para sa mga pagbubukod nito (exceptions), tingnan ang *Seksyion E*.
- **May kakayahang ipasa ang U.S. sibika (kasaysayan at gobyerno) na eksamen.** Para sa mga pagbubukod nito tingnan ang *Seksyion E*.
- **Maging isang taong may “good moral character (may mabuting moralidad)”** Kung ikaw ay may problema sa mga nakatala sa *Seksyion C*, makipag-usap sa isang imigrasyon na abogado BAGO mag-aplay para sa naturalisasyon.
- **Manumpa ng katapatan sa U.S. Lahat ng aplikante ay kailangang manumpa , at suportahan at ipagtanggol sa lahat ng oras ang U.S. at ang konstitusyon.** Lahat ng aplikante ay dapat pumayag na kumuha ng sumpa para suportahan at panindigan ang Estados Unidos at ang aming konstitusyon.

## SEKSYON C: KAILAN KAILANGAN KUMUHA NG LEGAL NA TULONG BAGO MAG-APLAY PARA SA NATURALISASYON



**BABALA!** Kung totoo para sa inyo ang kahit na alin sa mga ito, kailangan mong kumuha ng konseho mula abugado ng immigration BAGO mag-aplay para sa citizenship.

Upang makahanap ng pang-imigrasyon na abugado maaring ninyong kontakin ang:  
Lawyer Referral and Information Service sa [www.sfbar.org/lawyerreferrals/index.aspx](http://www.sfbar.org/lawyerreferrals/index.aspx)  
o 415-989-1616

Ang Bar Association ng San Francisco sa [www.sfbar.org](http://www.sfbar.org) o 415-982-1600  
Ang Bar Association ng San Francisco ay mayroon ding mga libreng klinikang pang-distrito. Para sa karagdagang impormasyon pumunta sa:  
[www.kcba.org/ScriptContent/KCBA/legalhelp/NLC/clients.cfm](http://www.kcba.org/ScriptContent/KCBA/legalhelp/NLC/clients.cfm)

- Lumipat galing sa U.S.:** Ikaw ay lumipat sa ibang bansa mula ng makuha mo ang iyong green card.
- Mga Krimen:** Kung ikaw ay na-aresto, na-sentensyahan, o umamin sa paggawa ng kahit na anong krimen, kasama na pero hindi limitado sa mga kasalanan hindi gaanong mabigat, kahit na anong krimen na may kinalaman sa droga, pagmaneho habang lasing, pagnanakaw, bigamy, o prostitusyon.
- Deportasyon:** Kung ikaw ay mayroong deportasyon o exclusion (kilala din bilang removal o pagtanggap) na utos laban sa iyo.
- Mga Buwis:** Hindi ka nagbabayad ng iyong mga buwis, o nagbayad ka nito bilang isang non-resident (hindi residente).
- Suporta ng Bata:** Pinili mong huwag bigyan ng suportang pinansiyal ang iyong mga anak na ay wala pang 18, o tumanggi kang magbayad ng kinakailangang bayaran sa suporta ng bata.
- Selektibong Serbisyo:** Kung ikaw ay isang lalaking ipinanganak pagkatapos ng 1960 at tumira sa U.S. habang ikaw ay nasa pagitan ng edad 18 at 26 at hindi ka nagpa-rehistro para sa serbisyong militar.
- Probasyon:** Ikaw ay nasa probasyon o parol dahil sa hatol na kriminal.
- Biyanheng 6 na buwan:** Naglagi ka sa haba ng 6 na buwan sa labas ng U.S. mula ng nakuha mo ang iyong green card.
- USCIS na Impormasyon:** Magkaiba ang mga impormasyong ibinigay mo sa USCIS at aplikasyon sa pagkamamamayan upang makuha ang iyong green card o kaya naman ay hindi totoo ang iyong mga pahayag sa mga opisyal ng imigrasyon upang maging migrante at makakuha ng mga benepisyo tulad ng green card.
- Ilegal na pagpasok:** Mayroon kang tinulungan, kahit iyong anak, magulang o asawa na pumasok sa U.S. na hindi legal.
- Hindi totoong mga dokumento:** Ikaw ay na-akusahan na gumamit ng hindi totoong mga dokumento.
- Pang-domestikong karahasan:** Ikaw ay na-akusahan o nakasuhan ng paggawa ng pang-domestikong karahasan, abuso o pagpabaya ng isang bata, o nilabag mo ang isang proteksiyon na utos (protection order).
- Pagboto sa U.S.:** Kung ikaw ay nagpa-rehistro upang bumuto o bumuto sa isang pederal, estado o lokal na eleksiyon subalit ikaw ay hindi isang U.S. na mamamayan.

## SEKSYON D: MGA HAKBANG UPANG MAGING ISANG LUBOS NA MAMAMAYAN

### ★UNANG HAKBANG: Aplikasyon

**Kumuha ng aplikasyon na porma:** Kailangan mo ng USCIS Form N-400 (Application for Naturalization). Ang N-400 na porma ay nakalakip sa babasahing ito. Maaari ding humingi ng form sa pamamagitan ng pagtawag sa 1-800-870-3676 or maaari mo ring mag-print ng form galing sa USCIS na website sa <http://www.uscis.gov/files/form/N-400.pdf>.

**Kumpletuhin ang application form:** Sagutin ang lahat . Kailangan mo ang sumusunod na impormasyon upang makumpleto ang iyong application:

- Numero bilang dayuhan** – Ang numero na ito ay nasa inyong green card (I-551 or I-151, tinatawag din na Permanent Resident Card). Kung ang inyong green card ay lipas na o walang lipas na petsa, kailangan niyong kumontak ng isang immigration lawyer o organisasyong may pang citizenship na mga serbisyo BAGO mag-aplay para sa naturalisasyon (tingnan ang Seksyon C at H).
- Petsa ng pag-biyahe** – Mga petsa ng lahat ng biyahe na ginawa sa labas ng U.S. mula ng maging permanenteng residente(makuha ang iyong green card)
- Mga Panirahan** – Mga address ng lahat ng lugar na pinanirahan sa nakalipas na limang taon.
- Mga Pinagtrabahuan** - Listahan ng lahat ng pinagtrabahuan sa nakalipas na limang taon. Isali ang pangalan ng kumpanya, ang address, kailan nagtrabaho doon, at mga posisyon na ginampanan.
- Asawa** – Impormasyon tungkol sa inyong asawa. Isama ang pangalan ng asawa, address, petsa ng kapanganakan, petsa at lugar ng kasal, Social Security na numero at Dayuhang numero (kung angkop). Kung ang inyong asawa ay lubos na mamamayan, isama ang lugar at petsa ng naturalisasyon. Kung ang inyong asawa ay hindi dokumentado, kailangan niyong kumontak ng pang immigration na abugado BAGO umaplay ng naturalisasyon (tingnan ang Seksyon C).
- Nga nagdaang kasal** – Kung ikaw ay ikinasal na noon, o ang iyong asawa ay kinasal na noon, kailangan mong ipaalam o ipahayag lahat ng mga nakaraang mga asawa, mga petsa ng kasalan, mga petsa natapos ang inyong pagiging mag-asawa, kung bakit naghiwalay, at ang kasalukuyang katayuan sa immgrasyon ng inyong mga nakaraang mga asawa.
- Mga anak** – Impormasyon ukol sa lahat ng iyong mga anak. Huwag kalimutang isama ang mga namatay na, mga anak sa mga nakaraang relasyon o kasal, mga anak na nakatira sa labas ng U.S.. Isama ang kanilang mga pangalan, mga petsa at lugar ng kapanganakan, kasalukuyang tirahan at mga Alien Numbers (kung mayroon).
- Rekords o Talaan ng Korte at Pulis** – Kung ikaw ay na-aresto para sa kahit na anong rason (kasama na ang mga kasalanang di gaanong mabigat at pagmamaneho habang lasing), kailangan mo ng mga petsa ng pag-aresto, pag demanda at kopya ng desisyon ng korte . Kailangan mong sabihin ang lahat ng ito kahit na sinabi na ng iyong abogado o huwes na ang iyong rekord ay magiging “malinis”. Kung ikaw ay na-aresto, kailangan mong kumontak ng immigration lawyer BAGO mag-aplay para sa naturalisasyon (tingnan ang Section C).
- Selective Service (Selektibong Serbisyo) na numero** – Lahat ng lalaking ipinanganak pagkatapos ng 1960 na tumira sa U.S. na may edad mula 18 hanggang 26 ay kailangang magpa-rehistro para sa Selektibong Serbisyo. Kailangan mo ng iyong Selektibong Serbisyo na numero upang mag-aplay. Maaari kang magpa-rehistro o kunin ang numero na ito sa pamamagitan ng pagtawag ng 1-847-688-6888 o pagpunta sa Selectibong Serbisyo na website sa [www.sss.gov](http://www.sss.gov). Kung ikaw ay kinakailangang magpa-rehistro , pero hindi ka nagpa-rehistro bago ka nag 26, kailangan mong kumontak ng immigration lawwer na makakatulong sa pagkamamamayan BAGO mag-aplay para sa naturalisasyon (tingnan ang Seksyon C at H).

Lahat ng aplikante ay kinakailangang tingnan at i-tsek ang [www.uscis.gov](http://www.uscis.gov) para sa pinaka bagong bayarin at mga porma bago mag-aplay. Lahat ng bayarin at mga porma ay maaaring luma na. Kung kailangan mo ng tulong sa pag-kumpleto ng iyong application form, kontaking ang isa sa mga organisasyong makakatulong sa pagkamamamayan na nakalista sa *Seksyon H*.

**Mga Dokumentong kailangan mong isama sa iyong application form:**

- Kopya ng magkabilang panig (side) ng iyong green card - (I-551 or I-151, tinatawag din na Permanent Resident Card).
- Dalawang magkapareho, passport (2" x 2") na may kulay na mga litrato – Isulat ang iyong pangalan at Alien na numero ng lapis, magaan na pagkakasulat, sa bawat likod ng bawat litrato.
- Tseke o money order – Kailangan mo ng tseke o money order na \$675 (\$595 para sa bayarin sa pag talatag (file) at \$80 para sa pagkuha ng bakas ng daliri) na bayarin). Mga aplikante na may edad na 75 o higit pa ay hindi na kinukunan ng bakas ng daliri at hindi ka pinagbabayad ng bayarin para sa pagkuha ng bakas ng daliri. Gawin o isulat sa tseke o money order na ito ay ibabayad sa “Department of Homeland Security.” Huwag gumamit ng mga inisyal na DHS o USDHS. Huwag magpadala ng salapi. Kung ikaw ay may mababang kinikita (low-income) at kasalukayang dumadanas ng labis na paghihirap pagdating sa pera, maaari mong ipagpaliban (waive) ang bayaring ito. Para sa dagdag na impormasyon ukol sa mga fee waiver (pagpaliban ng mga bayarin) , tingnan ang *Seksyon E*.

**Gawan ng kopya ang lahat ng iyong ipapadala at ilagay ito sa protektadong lugar.**

**Pagpadala ng iyong aplikasyon**

Huwag dalhin ang iyong aplikasyon sa USCIS. Pumunta sa U.S. Post Office o isang pribadong kumpanya ng sulat tulad ng FedEx o DHL at ipadala ang iyong: 1) application form, 2) kopya ng green card, 3) mga litrato, at 4) tseke o money order sa pamamagitan ng CERTIFIED MAIL (MAY GARANTIYANG SULAT), RETURN RECEIPT (RESIBO NG PAGBALIK). Ipadala ito sa:

**USCIS California Service Center**

**P.O. Box 10400**

**Laguna Niguel, CA 92607-1040**

**Pagtanggap ng receipt (resibo)**

Dapat makatanggap ka ng resibo galing sa USCIS sa loob ng isa o dalawang buwan na magsasabi na kanilang natanggap ang iyong aplikasyon. Ang resibong ito ay importante dahil gagamitin mo ang numero ng resibo upang i-tsek ang estado ng iyong aplikasyon. *Kung wala kang natanggap na resibo dalawang buwan makaraan ang iyong pag talatag o pagsampa ng iyong aplikasyon, kailangan mong kontakin ang USCIS sa 1-800-375-5283. Para sa live assistance (may taong tutulong sa telepono) sa Ingles, pindutin ang 1,2,4,0 .*

**KAILAN KA DAPAT MAGSIMULANG MAG-ARAL PARA SA IYONG EKSAMEN?**

Habang nakikipag panayam, ang isang USCIS na opisyal ay susubok ng iyong abilidad na magbasa, magsulat, at magsalita ng Ingles at ikaw ay bibigyan ng isang sibika na eksamen sa Ingles upang subukan ang iyong pag-intindi ng kasaysayan ng U.S. at gobyerno. Kung ikaw ay nagbabasa o nagsasalita ng kaunting Ingles o walang Ingles, O, hindi ka nakakapagbasa o nakakapagsulat sa iyong sariling wika, kailangan mo ng maghanda para sa eksamen ng pagkamamamayansa pinaka madaling panahon. Para sa dagdag na impormasyon ukol sa naturalization na eksamen, tingnan ang mga *Seksyon F at G*. Upang maghanap ng organisasyon na makakatulong sa iyo na maghanda para sa eksamen, tingnan ang *Seksyon H*.

## ★PANGALAWANG HAKBANG: Pumunta sa iyong fingerprinting (pagkuha ng bakas ng daliri) na katungkulan

Ilang buwan matapos mong tapusin at I-file (talatag) ang iyong aplikasyon, ang USCIS ay magpapadala sa iyo ng sulat na magsasabi kung kailan at kung saan ang iyong fingerprinting (pagkuha ng bakas ng daliri) na katungkulan naka-iskedyul. Ang pagkuha ng bakas ng iyong daliri ay karaniwang nagaganap sa iyong lokal na USCIS na opisina. Dalhin ang iyong sulat galing sa USCIS, ang iyong Permanenteng Residente na Kard (green card), at ang dagdag na pangangatawan ng identipikasyon na may litrato kang nakalagay (lisensya ng pagmamaneho, pasaporte, o pang estado na identipikasyon na kard). Kung ikaw ay edad 75 o higit pa nung nag-aplay ka, hindi mo na kailangan kunan ng bakas ng daliri. **Ang opisina ng USCIS San Francisco ay nasa 444 Washington St., San Francisco, CA 94111.**

## ★PANGATLONG HAKBANG: Magpadala ng dagdag na mga dokumento kung hihingin ng USCIS ang mga ito

Kung minsan, ang USCIS ay hihingi ng dagdag na dokumento mula sa iyo. Kung ang USCIS ay nangangailangan ng impormasyon, makakatanggap ka ng sulat na nagsasabi kung anong impormasyon ang kinakailangan at kun saan ito dapat ipadala.

## ★PANG-APAT NA HAKBANG: Hintaying ma-iskedyul ang iyong interbyu

Ilang buwan matapos kang kunan ng bakas ng daliri (fingerprinting), makakatanggap ka ng sulat na magsasabi sa iyo kung saan at kailan ang iskedyul ng iyong interbyu. Kung hindi ka makakarating sa araw na ito, kailangan mong hilingin sa pamamagitan ng pagsulat na i-skedyul kang muli sa interbyu. Gawin ito sa lalong medaling panahon. Kung may bago ka ng petsa ng panayam, makakatanggap ka ulit ng bagong sulat. Ang magpa-iskedyul ulit ng interbyu ay maaaring makadagdag ng ilang buwan sa proseso ng aplikasyon. *Kung hindi ka pa nakakatanggap ng sulat galing sa USCIS pitong buwan matapos kang mag-aplay, kailangan mong kontak ang USCIS Customer Service sa 1-800-375-5283. Para sa live assistance (may taong tutulong sa telepono) sa Ingles, pindutin ang 1,2,4,0 .*

**Paalala:** Ang USCIS ngayon ay nag-susumite ng mga impormasyon ng mga aplikante sa FBI para sa dagdag na pagberipika ng seguridad na tinatawag na “name check.” Karamihan ng mga pangalang tsinitsek ay natatapos sa loob ng iilang mga linggo. Subalit, sa mga pa-iilan-ilang mga kaso, ang name check ay maaaring tumagal, minsan inaabot ng ilang taon. Ito ay nakakapag patagal ng di hamak sa proseso ng aplikasyon.

## ★PANG-LIMANG HAKBANG: Pumunta sa iyong interbyu

Bago ang iyong interbyu, basahin ang iyong application form upang huwag makalimutan kung ano ang iyong isinulat. Sa interbyu, tatanungin ka tungkol sa iyong sarili at sa iyong aplikasyon. Importanteng importante na ikaw ay magpakatotoo sa lahat ng bagay! Ang pagsisinugaling – kahit sa mga maliliit na bagay– ay maaaring maging rason na ang iyong aplikasyon ay tanggihan o matagalan. Huwag kalimutang dumating sa takdang oras para sa iyong interbyu. **Ang opisina ng USCIS San Francisco ay nasa 444 Washington St., San Francisco, CA 94111.**

**BABALA!** Kung ikaw ay hindi pumunta sa iyong panayam at hindi mo kinontak ang USCIS bago mangyari ito, isasara ng USCIS ang iyong kaso. Kung hindi mo kinontak ang USCIS sa loob ng isang taon upang buksan ulit ang iyong kaso, ang iyong aplikasyon ay pormal na tatanggihan at kailangan mong simulan ulit ang proseso.



Habang nasa iyong panayam, ang isang opisyal ng USCIS ay susubukan ang iyong abilidad na magbasa, magsulat at magsalita ng Ingles, at ang iyong kaalaman gobyerno at kasaysayan ng U.S. (tinatawag na *civics o sibika*). Kung hindi mo ma-ipasa ang mga ekasamen, maaari kang magpa iskedyl ulit ng isa pang interbyu. Kung hindi ka pa rin pumasa sa pangalawang pagkakataon, kailangan mong ulitin ang buong proseso ng aplikasyon.

### ★PANG-ANIM NA HAKBANG: Tumanggap ng desisyon

Pagkatapos ng iyong interbyu, matatanggap mo ang mga resulta ng iyong eksamen. Ang iyong aplikasyon para sa naturalisasyon ay aaprubahan, ipapatuloy o tatanggihan habang ikaw ay nasa USCIS na opisina.

### ★PANG-PITONG HAKBANG: Oath of Allegiance (Panunumpa ng Katapatan)

Ikaw ay magiging isang mamamayan kapag nagawa mo na ang Panunumpa ng Katapatan sa Estados Unidos sa isang seremonya ng naturalization. Sa ibang lugar, maaari mong piliin na gawin ang panunumpa sa parehong araw ng iyong interbyu. Kung ito ay hindi pupuwede, o kung mas gusto mo ng seremonya sa mas matagal na petsa, ang USCIS ay magpapadala sa iyo ng sulat na may petsa, oras at lugar ng sermonyang dapat mong daluhan.

## SEKSYON E: MGA MADALAS ITANONG

### 1. GAANO KATAGAL ANG PROSESO NG NATURALISASYON?

Ito ay iba-iba, pero kadalasan sa estado ng California, ito ay anim hanggang walong buwan mula aplikasyon hanggang sa pagkamamamayan.

### 2. PAANO KO MALALAMAN ANG ESTADO NG AKING NATURALIZATION APPLICATION?

Maaari mong i-tsek ang estado ng iyong naturalisasyon na aplikasyon sa pagbisita sa [www.uscis.gov](http://www.uscis.gov) o sa pagtawag sa USCIS Customer Service sa 1-800-375-5283. Para sa live assistance (may taong tutulong sa telepono) sa Ingles, pindutin ang 1,2,4,0. Maari kang makipagkita sa <http://infopass.uscis.gov>. Ang opisina ng USCIS San Francisco ay nasa 444 Washington St., San Francisco, CA 94111.

### 3. ANO ANG GAGAWIN KO KUNG ANG AKING ADDRESS AY NAGBAGO PAGKATAPOS KONG MAG-APLAY?

Napaka importante na mayroon ang USCIS ng iyong kasalukuyang address o tirahan. Kung wala sila ng tamang na address mo, maaaring hindi ka makatanggap ng importanteng impormasyon. Halimbawa, hindi mapapaalam ng USCIS sa iyo ang petsa at oras ng iyong interbyu. Tuwing lilipat ka, ikinakailangang ng batas na ipaalam mo sa USCIS ang iyong bagong address o tirahan. Kung ikaw ay lumipat pagkatapos mong isinumite ang iyong N-400, tumawag sa USCIS Customer Service sa 1-800-375-5283. Para sa live assistance (may taong tutulong sa telepono) sa Ingles, pindutin ang 1,2,4,0. Kailangan mong mag-salansan (file) para sa “Alien’s Change of Address Card,” na porma AR-11. Kailangan mong ifile ang form AR-11 sa loob ng 10 na araw ng iyong paglipat.

### 4. MAGKANO ANG MAGAGASTOS SA PAG-APLAY?

Ang buong halaga ay \$675 (\$595 para sa bayarin sa pag file at \$80 para sa pagkuha ng bakas ng daliri) na bayarin. Mga aplikante na may edad na 75 o higit pa ay hindi na kinukunan ng bakas ng daliri at hindi ka pinagbabayad ng bayarin para sa pagkuha ng bakas ng daliri. Lahat ng aplikante ay kinakailangang tingnan at i-tsek ang [www.uscis.gov](http://www.uscis.gov) para sa pinaka bagong bayarin at mga porma bago mag-aplay. Lahat ng bayarin at mga porma ay maaaring luma na.

### 5. PAANO KUNG HINDI KO KAYANG BAYARAN ANG BAYARIN PARA SA APLIKASYON?

Kung hindi mo kayang bayaran ang bayarin sa aplikasyon, maaari mong hilingin na ipagpaliban ang pagbayad nito. Subalit, kailangan mong magpakita ng patunay na wala kang kakayahang magbayad. Upang mag-aplay para kasulatan ng pag-urong sa pagbabayad (fee waiver), kailangan mong:

- Gumawa ng sulat na pinirmahan at nilagyan ng petsa at kasama ang pahayag na: “Aking dinideklara sa ilalim ng parusa ng pagsisinungaling na ang nabanggit at totoo at tama.”
- Partikular na humingi ng fee waiver, at sabihin ang mga rason kung bakit hindi mo kayang bayaran ang bayarin nga pag-salansan (filing fee).
- Magsama ng patunay na hindi mo kayang magbayad (kopya ng iyong SSI o TANF na tseke).

Ang fee waiver ay kailanganag isumite kasama ng iyong aplikasyon. Ilagay ang iyong hiling sa hiwalay na sobre at isulat sa malalaking letra sa labas ng sobre ang

“Fee Waiver Request”. Kung ang iyong hiling ay tinanggihan, ang buong pakete ay ibabalik sa iyo, at kailangan mong simulan muli ang proseso ng aplikasyon sa pamamagitan ng pag-salansan ng iyong aplikasyon kasama ang tamang bayarin. Para sa dagdag na impormasyon ukol sa fee waiver na hiling, magpunta sa [www.uscis.gov/feewaiver](http://www.uscis.gov/feewaiver) o kontakin ang isang organisasyon na makakatulong sa pagkamamamayan sa *Seksyon H*.

### 6. NAKAKA-APEKTO BA SA AKING NATURALISASYON KUNG AKO AY NASA WELFARE ?

Hindi. Ang pampublikong benepisyo ay makakaapekto lamang ng proseso ng naturalisasyon kung ma-diskubre na natatanggap mo ito sa pamamagitan ng pandaraya.

## 7. ANO ANG MGA PANGANIB SA PAG-AAPLAY NG PAGKAMAMAMAYAN?

Kahit na ikaw ay may green card, may panganib pa rin ng deportasyon kung isa sa mga sumusunod ay totoo:

- ikaw ay hindi pinayagang makapasok nung huling panahon na ikaw ay pumasok sa U.S.,
- ikaw ay nahatulan ng ilang mga krimen,
- ikaw ay nasa labas ng U.S. ng masayadong matagal,
- ikaw ay tumulong ng ibang tao na pumasok sa U.S. na illegal, o
- Ikaw ay gumawa ng mga pandarayang mga pahayag upang makatanggap ng pampublikong tulong o mga benepisyo ng imigrasyon.

**Kung isa sa alin man sa itaas ay totoo para sa iyo, napaka importante na mayroon kang tulong mula sa isang taong may alam ukol sa naturalisasyon BAGO ka mag-aplay.** Para sa dagdag na impormasyon ukol sa mga immigration lawyer, tingnan ang *Seksiyon C*. Para sa dagdag na impormasyon ukol sa mga organisasyon na makakatulong sa pagkamamamayan, tingnan ang *Seksiyon H*.

Kung ikaw ay naging isang U.S. na mamamayan, baka kailangan mo ring isuko ang iyong pagiging mamamayan ng iyong bnsang sinilangan.

## 8. KAILANGAN KO BANG MAGING MAHUSAY SA INGLES?

Hindi mo kailangang maging matatas, pero kailangan na marunong kang makipag usap sa Ingles. Habang nasa iyong interbyu, kailangan mong sagutan ang mga tanong ukol sa iyong aplikasyon sa Ingles, at sagutan ang mga katanungan sa Sibika at Kasaysayan ng U.S sa Ingles. Kung ikaw ay 50 taong gulang at mayroong green card ng 20 taon na, o ikaw ay 55 na taong gulang at mayroong green card ng 15 na taon na, maari mong kunin ang eksamen ng pagkamamamayan sa iyong katutubong wika. Kailangan mong magsama ng tagapag salin ng wika sa iyong interbyu. Ang tagapag salin ay hindi pupwedeng isang miyembro ng pamilya. Kailangan mo pa ring kunin ang eksamen sa sibika, pero sa iyong katutubong wika.

## 9. ANONG IMPORMASYON ANG KASAMA SA EKSAMEN NG PAGKAMAMAMAYAN?

Kailangang marunong kang makipag usap sa Ingles. Kailangan mo ring malaman ang tungkol sa kasaysayan at gobyerno ng U.S. (tinatawag na sibika). Ang iyong kasanayan sa Ingles ay masusubukan sa mga sumusunod na paraan:

- Pagbabasa –Ikaw ay pagbabasahin ng isang pangungusap sa Ingles. Bibigyan ka ng tatlong pagkakataon. Kailangan mong makuha ang kahit na isang tama.
- Pagsusulat - Ikaw ay pagsusulatin ng isang pangungusap sa Ingles. Bibigyan ka ng tatlong pagkakataon. Kailangan mong makuha ng kahit na isang tama.
- Pagsasalita – Ang USCIS na opisyal ay susubok ng iyong kakayahang magsalita ng Ingles kapag ikaw ay sasagot ng mga tanong ukol sa iyong sarili at iyong aplikasyon sa iyong interbyu.

Ikaw ay tatanungin na sagutin sa pamamagitan ng pagbigkas ang isang kumpol na mga tanong ukol sa sibika upang makita ang iyong pag-unawa (kasaysayan at gobyerno ng U.S.). Mayroong 10 na tanong. Upang pumasa, kailangan mong sagutan ng tama ang anim sa 10 na tanong. Kung ikaw ay 65 na taon at higit pa at isang Legal Permanent Resident (isang taong may green card) ng 20 na taon at higit pa, pwede kang mag-aral ng mas konti na mga tanong. Mga halimbawang mga tanong para sa kasalukuyan at pinakabago na mga bersiyon ng eksamen, kasama na para sa mga taong may edad 65 at higit pa, ay kasama sa *Seksiyon F*. Mga halimbawang mga pangungusap at bokabularyong mga salita ay makikita sa *Seksiyon G*.

Maraming mga lokal na organisasyon ang makakatulong sa iyo para maghanda sa eksamen. Tingnan ang mga organisasyong serbisyong pagkamamamayan naka lista sa *Seksiyon H*.

## 10. PUPUWEDE KO BANG KUNIN ANG EKSAMEN SA PAGKAMAMAMAYAN BAGO ANG AKING NATURALISASYON NA INTERBYU?

Hindi. Ang eksamen ay maaari lamang kunin sa panayam ng naturalization.

#### 11. PAANO KAPAG HINDI AKO PUMASA SA EKSAMEN NG PAGKAMAMAMAYAN?

Kung hindi mo naipasa ang eksamen sa iyong unang interbyu, bibigyan ka ng pangalawang pagkakataon upang kunin ang eksamen, madalas sa loob ng 60-90 na araw. Hindi mo na kailangan pang mag-salansan ng panibagong aplikasyon na porma. Makakatanggap ka ng sulat na magbibigay sa iyo ng petsa, oras at lugar ng eksamen. Kung hindi mo muling naipasa ang eksamen, ang iyong aplikasyon ay tatanggihan na. Subalit, maaari kang mag-aplay pang muli kung nakapag-aral ka na ng sapat na Ingles o sibika upang maipasa mo ang parehong eksamen. **PAALALA:** Kung ibinagsak mo ang eksamen, humingi ng Form N-652, na magbibigay sa iyo ng impormasyon ukol sa resulta ng iyong eksamen.

#### 12. MAAARI BA AKONG HINDI KUMUHA NG EKSAMEN SA PAGKAMAMAMAYAN?

Ang ibang tao ay hindi na kinakailangang kumuha pa ng eksamen sa Ingles at sibika dahil sa mga pisikal at mental na kapansanan na makakahadlang sa kanilang makapag-aral. (Kailangan pa rin nilang magpunta sa kanilang interbyu.) Upang humingi ng pagkakapuwera, kailangan mong mag-file ng disability waiver (kasulatan ng pag-urong dahil sa kapansanan ) (Form N-648). **Mahirap na mahirap makakuha ng disability waiver.** Kung naniniwala kang ikaw ay dapat makakuha ng disability waiver, kailangan mong kumontak ng isang organisasyon na nakakaintindi kung paano mag-aplay para sa N-648. Maaari kang makahanap ng listahan ng mga immigration lawyer sa *Seksyon C* at isang listahan ng mga organisasyon na makakatulong sa pagkamamamayan sa *Seksyon H*. Para sa dagdag na impormasyon ukol sa disability waivers, tingnan ang *Tanong 14*.

#### 13. MAAARI KO BANG KUNIN ANG EKSAMEN PARA SA PAGKAMAMAMAYAN SA AKING KATUTUBONG WIKA?

Kung ikaw ay 55 na taon at isang Legal Permanent Resident (mayroon kang green card) ng 15 na taon na, o ikaw ay 50 na taong gulang at higit pa at isang Legal Permanent Resident ng hindi kukulang sa 20 na taon na, hindi mo kailangang magsalita ng Ingles sa interbyu. Kailangan mong madala ng tagapag salin ng wika sa iyong interbyu. Ang tagapag salin ay hindi pupwedeng isang miyembro ng pamilya. Kailangan mo pa ring kunin ang eksamen sa sibika, pero sa iyong katutubong salita.

#### 14. PAANO KUNG AKO AY MAY KAPANSANAN?

Ang USCIS ay makakatulong sa mga taong may kapansanan sa mga sumusunod na paraan:

**Akomodasyon** – ang USCIS ay pumapayag ng samut-saring klase ng “accommodation,” (tulong). Kapag iyong isinumite ang iyong N-400, kailangan mong linawin kung anong klase ng tulong ang iyong kailangan. Ang USCIS ay makakatulong sa pamamagitan ng:

- pagpayag na gumamit ka ng senyas na wika (sign language) kung ikaw ay bingi,
- pagbigay ng labis na oras upang masagutan mo ang sibika (kasaysayan at gobyerno) na mga tanong,
- pagpayag na kunin ang eksamen sa iyong katutubong wika (kung ikaw ay makakaabot sa mga iilang kinakailangan, tingnan ang *Tanong 13*),
- pag-pangasiwa ng interbyu sa isang kwarto na pupuwede ang wheelchair, at
- iba pang pagtulong na hindi nabanggit dito. Tumawag sa USCIS Customer Service sa 1-800-375-5283. *Para sa live assistance (may taong tutulong sa telepono) sa Ingles, pindutin ang 1,2,4,0.*

**Disability-based waivers (kasulatan ng pag-urong dahil sa kapansanan ) (Form N-648)** - Kung ikaw ay may kapansanan na makakahadlang sa iyong na mag-aral, maaari mong hingin na ang na ipagpaliban ang eksamen sa sibika at Ingles. Kailangan mo pa rin magpunta sa iyong interbyu. Upang makakuha ng disability-based waivers, kailangan mong ipa-kumpleto sa iyong doktor ang Form N-648. **Ang Disability-based waivers ay mahirap na mahirap makuha!** Ang ibang mga tao ay nakakuha ng “disability waiver” para sa mga kapansanan tulad ng strokes, post-traumatic stress disorder at Alzheimer’s. Ikaw o ang iyong doktor ay kailangang kumunsulta sa isang abogado (tingnan ang *Seksyon C*) o isang organisasyon na

pamilyar sa naturalisasyon upang ang porma ay makumpleto ng tama at sapat. (tingnan ang *Seksyon H*). Ipadala ang N-648 sa USCIS kasam ang iyong N-400 kapag nag-aplay ng pagkamamamayan.

#### **15. PAANO KUNG AKO AY ISANG MATANDA?**

Ang sumusunod ay mga espesyal na akomodasyon na pupuwede para sa mga matatanda:

- Ingles na Wika - Kung ikaw ay 50 taong gulang at 20 taon ng may green card, o ikaw ay 55 na taong gulang at mayroong green card ng 15 na taon na, maari mong kunin ang eksamen sa pagkamamamayan sa iyong katutubong wika.
- Binagong Eksamen - Kung ikaw ay 65 na taon at higit pa at mayroong green card ng 20 na taon at higit pa, pwede kang mag-aral ng binawasan na bilang ng mga tanong.
- Pagkuha ng bakas ng daliri - Kung ikaw ay 65 na taon ng ikaw ay nag-aplay, hindi ka kailangan kunan ng bakas ng daliri. Ibig sabihin nito, hindi mo rin kailangan magbayad ng \$80 na bayarin para sa pagkuha ng bakas ng daliri.

#### **16. KUNG ANG AKING APLIKASYON AY NA-APRUBAHAN, KAILAN AKO MAGIGING ISANG MAMAMAYAN?**

Ikaw ay magiging isang mamamayan kapag nagawa mo na ang Panunumpa ng Katapatan (Oath of Allegiance) sa Estados Unidos sa isang naturalisasyon na seremonya. Sa ibang lugar, maaari mong piliin na gawin ang panunumpa sa parehong araw ng iyong interbyu. Kung ito ay hindi pupuwede, o kung mas gusto mo ng seremonya sa mas matagal na petsa, ang USCIS ay magpapadala sa iyo ng sulat na may petsa, oras at lugar ng seremonya na dapat mong daluhan.

#### **17. ANG AKING MGA ANAK BA AY MAGIGING MGA MAMAMAYAN DIN KAPAG AKO AY NAGING MAMAMAYAN?**

Noong 2001, ipinasa ang isang batas na automatikong binibigyan ng pagkamamamayan ang mga hindi kasal na anak na mas mababa sa 18 na taong gulang kapag naging lubos na mamamayan na ang magulang, basta't ang mga anak ay mayroong mga green card at ang magiging mamamayan na magulang ay may legal at pisikal na pagkalinga. (Ang ibig sabihin ng Legal na pagkalinga (legal custody) ay may awtoridad na gumawa ng mga desisyon ukol sa kapakanan ng iyong anak. Ibig sabihin ng Pisikal na pagkalinga ay natutulog ang iyong anak sa iyong bahay ng madalas na panahon). Kung ikaw ay naging lubos na mamamayan bago ang bagong batas, ang iyong anak na hindi kasal mas bababa ng 18 na taon ay magiging mamamayan ng U.S. sa petsa na ang batas ay naging epektibo: Pebrero 27, 2001. Maaaring kumuha ang mga magulang ng pruwera ng pagkamamamayan ng kanilang anak sa pamamagitan ng pagsalansan ng N-600 na porma o pagsalansan para sa isang U.S. na pasaporte.

#### **18. ANO ANG AKING GAGAWIN KUNG TINANGGIHAN NG USCIS ANG AKING APLIKASYON?**

Maaari kang humiling ng pagdinig kasama ang isang opisyal ng imigrasyon. Ang iyong sulat ng pagtanggig (denial letter) ay magpapaliwanag kung paano hihiling ng pagdinig at kasama dito ang porma na kailangan mo.

Sa kadalasan ng mga kaso, maaari kang mag-aplay pang muli para sa naturalisasyon. Upang mag-aplay ulit, kailangan mong kumpletuhin at mag-sumite ulit ng bagong aplikasyon at magbayad ng bayarin ulit. Kailangan mo din magpakuha ng bakas ng daliri at litrato ulit. Kung ikaw ay tinanggihan dahil hindi mo naipasa ang eksamen sa Ingles o sibika ng 2 beses, maaari kang mag-aplay ulit kahit na kailan mo gusto. Mag-aplay ka ulit kapag naniniwala kang natuto ka na ng Ingles o sibika ng sapat na maipasa mo ang parehong eksamen.

## **SEKSYON F: MATERYALES PARA SA PAG-AARAL NG SIBIKA (KASAYSAYAN AT GOBYERNO) NA EKSAMEN**

**Simula noong Oktubre 1, 2009, ang U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) ay magsisimulang gumamit ng panibagong eksamen na pang-naturalisasyon.**

Kailangan na marunong kang makipag usap sa Ingles. Kailangan mo ding malaman ang tungkol sa kasaysayan ng at gobyerno ng U.S. (tinatawag na sibika).

Ang iyong kasanayan sa Ingles ay masusubukan sa mga sumusunod na paraan:

- Pagbasa –Ikaw ay hihilingin na magbasa ng isang pangungusap sa Ingles. Bibigyan ka ng tatlong pagkakataon. Kailangan mong makuha ang kahit isa ng tama.
- Pagsulat –Ikaw ay hihilingin na magsulat ng isang pangungusap sa Ingles. Bibigyan ka ng tatlong pagkakataon. Kailangan mong makuha ang kahit isa ng tama.
- Pagsasalita – Ang opisyal ng USCIS ay susubok ng iyong kakayahang magsalita ng Ingles kapag ikaw ay sasagot ng mga tanong ukol sa iyong sarili at iyong aplikasyon sa iyong interbyu.

Ikaw ay hihilingin na sagutan sa pamamagitan ng pagbigkas ng isang kumpol na mga tanong ukol sa sibika upang makita ang iyong pagka –intindi ng sibika (kasaysayan at gobyerno) ng U.S.. Mayroong 10 tanong. Upang pumasa, kailangan mong sagutan ng tama ang anim sa 10 na tanong.

Kung ikaw ay 65 na taon at higit pa at isang Legal Permanent Resident (isang taong may green card) ng hindi kumukulang sa 20 na taon, pwede kang mag-aral ng mas konti na mga tanong.

Sa ibaba ay mga halimbawa ng mga tanong na maaaring itanong sa iyo sa iyong interbyu para sa naturalization. Ang halimbawang mga tanong para sa KASALUKUYANG eksamen ay nakalista sa una, susundan ng mga halimbawang tanong para sa BAGONG eksamen.

**STUDY QUESTIONS FOR THE NEW VERSION OF THE NATURALIZATION EXAM**  
**MGA TANONG NA PAG-AARALAN PARA SA BAGONG EKSAMEN NA PANG-**  
**NATURALISASYON**

Ilan sa mga tanong ay mayroong iilang sagot na nakalista Ito ay dahil maaaring mayroong iilang paraan ng pagsabi ng parehong bagay, o dahil mayroong higit pa sa isang posibleng sagot. Ikaw ay kinakailangang magbigay ng isang sagot mula sa listahan, maliban nalang kung ang tanong ay particular na humihingi ng higit sa isa. Ikaw ay tatanungin ng 10 na tanong at kailangang masagutan ng tama ang anim mula sa 10.

QUESTIONS	ANSWERS
MGA TANONG	MGA SAGOT
<b>AMERICAN GOVERNMENT</b>	
<b>PAMAHALAAN NG AMERIKA</b>	
<b>Principles of American Democracy</b>	
<b>Mga Prinsipyo ng Demokrasyang Amerikano</b>	
1. What is the supreme law of the land?	The Constitution
1. Ano ang pinakamataas na batas ng bansa?	Ang Konstitusyon
2. What does the Constitution do?	Sets up the government; defines the government; protects basic rights of Americans
2. Ano ang ginagawa ng Konstitusyon?	Itinatag ang pamahalaan; binibigyan ng kahulugan ang pamahalaan; nagpoprotekta sa mga basikong karapatan ng mga Amerikano
3. The idea of self-government is in the first three words of the Constitution. What are these words?	“We the People”
3. Ang ideya ng sariling-pamamahala ay nasa unang tatlong salita ng Konstitusyon. Ano ang mga salitang ito?	“Tayong mga tao”
4. What is an amendment?	A change (to the Constitution); an addition (to the Constitution)
4. Ano ang isang susog?	Isang pagbabago (sa Konstitusyon); bilang karagdagan (sa Konstitusyon)
5. What do we call the first 10 amendments to the Constitution?	The Bill of Rights
5. Ano ang tinatawag na unang sampung susog sa Kontistusyon?	ang Batas sa mga Karapatan
6. What is <u>one</u> right or freedom from the First Amendment?	Speech; religion; assembly; press; petition the government
6. Ano ang <u>isang</u> karapatan o kalayaan mula sa Unang Susog?	Pagsasalita; relihiyon; pagtitipon; pamamahayag; magpetisyon sa pamahalaan
7. How many amendments does the Constitution have?	Twenty-seven (27)
7. Ilang susog mayroon ang Konstitusyon?	Dalawampu't-pito (27)
8. What did the Declaration of Independence do?	Announced our independence (from Great Britain); declared our independence (from Great Britain); said that the United States is free (from Great Britain)
8. Ano ang ginagawa ng Deklarasyon ng Kalayaan?	ipinahayag ang ating kalayaan (mula sa Great Britain); idineklara ang ating kalayaan (mula sa Great Britain); sinabi na ang Estados Unidos ay malaya (mula sa Great Britain)
9. What are <u>two</u> rights in the Declaration of Independence?	Life; liberty; pursuit of happiness
9. Ano ang <u>dalawang</u> karapatan sa Deklarasyon ng Kalayaan?	Buhay; kalayaan; la paghahangad ng kaligayahan
10. What is freedom of religion?	You can practice any religion, or not practice a religion
10. Ano ang kalayaan sa relihiyon?	Maaari kang magpraktis ng anumang relihiyon, o hindi magpraktis ng relihiyon

11. What is the economic system in the United States?	Capitalist economy; market economy
11. Ano ang sistema ng ekonomiya sa Estados Unidos?	Kapitalistang ekonomiya; ekonomiya ng pamiliha
12. What is the “rule of law”?	Everyone must follow the law; leaders must obey the law; government must obey the law; no one is above the law.
12. Ano ang “pamamayani ng batas”?	Ang bawat isa ay dapat sumunod ng batas; Ang mga lider ay dapat sumunod sa batas; Ang pamahalaan ay dapat sumunod sa batas; Walang hindi sakop ng batas.
<b>System of Government</b>	
<b>Sistema ng Pamahalaan</b>	
13. Name <u>one</u> branch or part of the government.	Congress (legislative); President (executive); the courts (judicial)
13. Sabihin ang <u>isang</u> sangay o bahagi ng Pamahalaan.	Kongreso (pambatasan); Pangulo (ehekutibo); Mga korte (panghukuman)
14. What stops <u>one</u> branch of government from becoming too powerful?	Checks and balances; separation of powers
14. Ano ang pumipigil sa isang sangay ng pamahalaan na maging masyadong makapangyarihan?	Mga pagsusuri at pagbalanse; paghihiwalay ng mga kapangyarihan
15. Who is in charge of the executive branch?	The President
15. Sino ang namamahala sa sangay na ehekutibo?	ang Pangulo
16. Who makes federal laws?	Congress; Senate and House (of Representatives); (U.S. or national) legislature
16. Sino ang gumagawa ng mga pederal na batas?	Kongreso; Senado at Kapulungan (ng mga Kinatawan); (Estados Unidos o pambansang) lehislatura
17. What are the <u>two</u> parts of the U.S. Congress?	The Senate and House (of Representatives)
17. Ano ang <u>dalawang</u> bahagi ng Kongreso ng Estados Unidos?	Ang Senado at Kapulungan (ng mga Kinatawan)
18. How many U.S. Senators are there?	One hundred (100)
18. Ilan Senador ng Estados Unidos ay mayroon?	Isang daan (100)
19. We elect a U.S. Senator for how many years?	six (6)
19. Inihahalal natin ang isang Senador ng Estados Unidos para sa ilang taon?	Anim (6)
20. Who is <u>one</u> of your state’s U.S. Senators?	Barbara Boxer; Diane Feinstein (California state - 2008)
20. Sino ang <u>isa</u> sa mga Senador ng inyong estado ngayon?	Barbara Boxer; Diane Feinstein (California state - 2008)
21. The House of Representatives has how many voting members?	Four hundred thirty-five (435)
21. Ang Kapulungan ng mga Kinatawan ay may ilang bumobotong miyembro?	Apat na raan tatlung-pit (435)
22. We elect a U.S. Representative for how many years?	Two (2)
22. Naghahalal tayo ng Kinatawan ng Estados Unidos para sa ilang taon?	Dalawa (2)
23. Name your U.S. Representative.	Nancy Pelosi (most of San Francisco - 2008) For information on finding your elected official, you may go to <a href="http://www.house.gov/zip/ZIP2Rep.html">www.house.gov/zip/ZIP2Rep.html</a> or you may ask your local librarian.
23. Sabihin kung sino ang inyong Kinatawan ng Estados Unidos.	Nancy Pelosi (karamihan sa San Francisco - 2008). Para sa inpormasyon tungkol sa paghahanap ng iyong inihalal na opisyal, pwedeng pumunta sa <a href="http://www.house.gov/zip/ZIP2Rep.html">http://www.house.gov/zip/ZIP2Rep.html</a> o pwedeng magtanong sa isang tauhan sa iyong silid-aklatan.



24. Who does a U.S. Senator represent?	All people of that state
24. Sino ang kumakatawan ng Senador ng Estados Unidos?	Lahat ng mga tao ng estado
25. Why do some states have more Representatives than other states?	(Because of) the state's population; (because) they have more people; (because) some states have more people
25. Bakit ang ilang estado ay may mas maraming Kinatawan kaysa ibang mga estado?	(dahil sa) populasyon ng estado; (dahil) marami tao sa kanila; (dahil) mas maraming tao sa ilang estado
26. We elect a President for how many years?	Four (4)
26. Naghahalal tayo ng Pangulo para sa ilang taon?	Apat (4)
27. In what month do we vote for President?	November
27. Sa anong buwan tayo bumuboto para sa Pangulo?	Nobyembre
28. What is the name of the President of the United States now?	Barack Obama; Obama (2009)
28. Ano ang pangalan ng Pangulo ng Estados Unidos ngayon?	Barack Obama; Obama (2009)
29. What is the name of the Vice President of the United States now?	Joseph R. Biden Jr.; Joe Biden; Biden (2009)
29. Ano ang pangalan ng Pangalawang Pangulo ng Estados Unidos ngayon?	Joseph R. Biden Jr.; Joe Biden; Biden (2009)
30. If the President can no longer serve, who becomes President?	The Vice President
30. Kung ang Pangulo ay hindi na nakakapaglingkod, sino ang nagiging Pangulo?	ang Pangalawang Pangulo
31. If both the President and the Vice President can no longer serve, who becomes President?	The Speaker of the House
31. Kung ang Pangulo at ang Pangalawang Pangulo ay hindi na nakakapaglingkod, sino ang ngiging Pangulo?	Ang Ispiker ng Kapulungan
32. Who is the Commander in Chief of the military?	The President
32. Sino ang Punong Kumander ng militar?	Ang Pangulo
33. Who signs bills to become laws?	The President
33. Sino ang pumipirma ng mga panukalang-batas upang maging mga batas?	Ang Pangulo
34. Who vetoes bills?	The President
34. Sino ang nagbebeta sa mga panukalang-batas?	Ang Pangulo
35. What does the President's Cabinet do?	advises the President
35. Ano ang ginagawa ng Gabinete ng Pangulo?	nagpapayo sa Pangulo
36. What are <u>two</u> Cabinet-level positions?	Secretary of Agriculture; Secretary of Commerce; Secretary of Defense; Secretary of Education; Secretary of Energy; Secretary of Health and Human Services; Secretary of Homeland Security; Secretary of Housing and Urban Development; Secretary of Interior; Secretary of Labor; Secretary of State; Secretary of Transportation; Secretary of the Treasury; Secretary of Veterans' Affairs; Attorney General; Vice President
36. Ano ang <u>dalawang</u> posisyon na nasa antas ng Gabinete?	Kalihim ng Agrikuluro; Kalihim ng Komersiyo; Kalihim ng Depensa; Kalihim ng Edukasyon; Kalihim ng Enerhiya; Kalihim ng mga Palingkurang Pangkalusugan at Pantao; Kalihim ng Kapanatagan ng Bansa (Homeland Security); Kalihim ng Pabahay at Pagpapaunlad ng Lunsod; Kalihim ng Interyor; Kalihim ng Paggawa; Kalihim ng Estado; Kalihim ng Transportasyon; Kalihim ng Tesorerya; Kalihim ng mga Gawain ng mga Berterano; Abugado Heneral;

	Pangalawang Pangulo
37. What does the judicial branch do?	Reviews laws; explains laws; resolves disputes (disagreements); decides if a law goes against the Constitution
37. Ano ang ginagawa ng sangay na panghukuman?	Nirerepaso ang mga batas; ipinaliliwanag ang mga batas; nilulutas ang mga pagtatalo (hindi pagkakasundo); ipinapasiya kung ang isang batas ay labag sa Konstitusyon
38. What is the highest court in the United States?	The Supreme Court
38. Ano ang pinakamataas na hukuman sa Estados Unidos?	Ang Korte Suprema
39. How many justices are on the Supreme Court?	Nine (9)
39. Ilan ang mga mahistrado sa Korte Suprema?	Siyam (9)
40. Who is the Chief Justice of the United States now?	John Roberts (John G. Roberts Jr.)
40. Sino ang Punong Mahistrado ng Estados Unidos ngayon?	John Roberts (John G. Roberts Jr.)
41. Under our Constitution, some powers belong to the federal government. What is <u>one</u> power of the federal government?	To print money; to declare war; to create an army; to make treaties
41. Sa ilalim ng ating Konstitusyon, ang ilang kapangyarihan ay nasa pederal na pamahalaan. Ano ang <u>isang</u> kapangyarihan ng pederal na pamahalaan?	Maglimbag ng pera; magdeklara ng digmaan; bumuo ng isang арми; gumawa ng mga kasunduan
42. Under our Constitution, some powers belong to the states. What is <u>one</u> power of the states?	Provide schooling and education; provide protection (police); provide safety (fire departments); give a driver's license; approve zoning and land use
42. Sa ilalim ng ating Konstitusyon, ang ilang kapangyarihan ay nasa mga estado. Ano ang <u>isang</u> kapangyarihan ng mga estado?	Magkaloob ng pag-aaral at edukasyon; Magkaloob ng proteksiyon (pulisya); Magkaloob ng kaligtasan (mga kagawaran ng bumpero); magbigay ng lisensiya para sa pagmamaneho; mag-aproba ng pagsosona at paggamit ng lupa
43. Who is the Governor of your state now?	Arnold Schwarzenegger (California state - 2008)
43. Sino ang Gobernador na iyong estado ngayon?	Arnold Schwarzenegger (California state - 2008)
44. What is the capital of your state?	Sacramento (California state)
44. Ano ang kapital ng iyong estado?	Sacramento (California state)
45. What are the <u>two</u> major political parties in the United States?	Democratic and Republican
45. Ano ang <u>dalawang</u> pangunahing partido pampulitika sa Estados Unidos?	Democratic at Republican
46. What is the political party of the President now?	Democratic (Party)
46. Ano ang partido pampulitika ng Pangulo ngayon?	Democratic (Party)
47. What is the name of the Speaker of the House of Representatives now?	Nancy Pelosi (2008)
47. Ano ang pangalan ng Ispiker ng Kapulungan ng mga Kinatawan?	Nancy Pelosi (2008)
<b>Rights and Responsibilities</b>	
<b>Mga Karapatan at Responsibilidad</b>	
48. There are four amendments to the Constitution about who can vote. Describe <u>one</u> of them.	Citizens eighteen (18) and older (can vote); you don't have to pay (a poll tax) to vote; any citizen can vote (women and men can vote); a male citizen of any race (can vote).
48. May apat na susog sa Konstitusyon tungkol sa kung sino ang makakaboto. Ilarawan ang <u>isa</u> sa mga ito.	Mga mamamayang labingwalong (18) taong gulang at mas matanda (ay makakaboto); hindi mo kailangang magbayad (ng isang poll tax) upang makaboto; sinumang mamamayan ay makakaboto. (Ang mga babae at mga lalaki ay makakaboto.); isang lalaking mamamayan ng anumang lahi (ay makakaboto).

49. What is <u>one</u> responsibility that is only for United States citizens?	Serve on a jury; vote in a federal election
49. Ano ang <u>isang</u> responsibilidad na para lamang sa mga mamamayan ng Estados Unidos?	Magsilbi sa isang hurado; bumoto sa isang pederal na halalan
50. Name <u>one</u> right only for United States citizens?	Vote in a federal election; run for federal office
50. Sabihin ang <u>isang</u> karapatan na para lamang sa mga mamamayan ng Estado Unidos?	Bumoto sa isang pederal na halalan; kumandidato para sa pederal na katungkulan
51. What are <u>two</u> rights of everyone living in the United States?	Freedom of expression; freedom of speech; freedom of assembly; freedom to petition the government; freedom of worship; the right to bear arms
51. Ano ang <u>dalawang</u> karapatan ng bawat sa lahat ng nakatira sa Estados Unidos?	Kalayaang magpahayag; Kalayaang magsalita; Kalayaang magtipun-tipon; Kalayaang magpetisyon sa pamahalaan; Kalayaang sumamba; ang karapatang magdala ng armas
52. What do we show loyalty to when we say the Pledge of Allegiance?	The United States; the flag
52. Katapatan sa ano ang ipinapakita kapag sinasabi natin ang Pledge of Allegiance?	Sa Estados Unidos; sa bandera
53. What is <u>one</u> promise you make when you become a United States citizen?	Give up loyalty to other countries; defend the Constitution and laws of the United States; obey the laws of the United States; serve in the U.S. military (if needed); serve (do important work for) the nation (if needed); be loyal to the United States
53. Ano ang <u>isang</u> pangako na ginagawa mo kapag ikaw ay naging mamamayan ng Estados Unidos?	Isuko ang katapatan sa ibang mga bansa; ipagtanggol ang Konstitusyon at ang mga batas ng Estados Unidos; sundin ang mga batas ng Estados Unidos; maglingkod sa militar ng Estados Unidos (kung kailangan); maglingkod gumawa ng mahalagang trabaho para sa bansa (kung kailangan); maging matapat sa Estados Unidos
54. How old do citizens have to be to vote for President?	Eighteen (18) and older
54. Ilang taon kailangan ang mga mamamayan upang makaboto para sa Pangulo?	labingwalong (18) taong gulang at mas matanda
55. What are <u>two</u> ways that Americans can participate in their democracy?	Vote; join a political party; help with a campaign; join a civic or community group; give an elected official your opinion on an issue; call Senators and Representatives; publicly support or oppose an issue or policy; run for office; write to a newspaper
55. Ano ang dalawang paraan na ang mga Amerikano ay maaaring lumahok sa kanilang demokrasya?	bumoto; sumapi sa isang partidong pampulitika; tumulong sa isang kampanya; sumapi sa isang sibikong grupo; sumapi sa isang grupong pangkomunidad; bigyan ang isang inihalal na opisyal ng iyong opinyon sa isang isyu; tawagan ang mga Senador at Kinatawan; pampublikong suportahan o salungatin ang isang isyu o patakaran; kumandidato para sa katungkulan; sumulat sa isang pahayagan
56. When is the last day you can send in federal income tax forms?	April 15
56. Ano ang huling araw na maaari mong ipadala ang pederal na income tax forms?	Abril 15

57. When must all men register for the Selective Service?	At age eighteen (18); between eighteen 18 and (twenty-six) 26
57. Kailangan dapat magparehistro ang lahat ng mga lalaki sa Selective Service?	sa edad na labingwalo (18); sa pagitan ng labingwalo (18) at dalawamp't-anim (26)
<b>AMERICAN HISTORY</b>	
<b>KASAYSAYAN NG AMERIKA</b>	
<b>Colonial Period and Independence</b>	
<b>Panahong Kolonyal at Kalayaan</b>	
58. What is <u>one</u> reason colonists came to America?	Freedom; political liberty; religious freedom; economic opportunity; practice their religion; escape persecution
58. Ano ang isang dahilan kung bakit pumunta sa Amerika ang mga colonist?	Kalayaan; kalayaang pampulitika; kalayaan sa relihiyon; pagkakataong pangkabuhayan; ipraktis ang kanilang relihiyon; tumakas sa pag-uusig
59. Who lived in America before the Europeans arrived?	Native Americans; American Indians
59. Sino ang nanirahan sa Amerika bago dumating ang mga Europeo?	Mga Amerikanong Indiyan; Mga Katutubong Amerikano
60. What group of people was taken to America and sold as slaves?	Africans; people from Africa
60. Anong grupo ng mga tao ang dinala sa Amerika at ipinagbili bilang mga alipin?	Mga Aprikano, mga tao mula sa Aprika
61. Why did the colonists fight the British?	Because of high taxes (taxation without representation); because the British army stayed in their houses (boarding, quartering); because they didn't have self-government
61. Bakit nilabanan ng mga colonist ang British?	dahil sa mga matataas na buwis (pagbubuwis nang walang pagkatawan); dahil ang арми ng British ay tumigil sa kanilang mga bahay (kumakain, naninirahan); dahil wala silang sariling pamahalaan
62. Who wrote the Declaration of Independence?	(Thomas) Jefferson
62. Sino ang sumulat ng Deklarasyon ng Kalayaan?	(Thomas) Jefferson
63. When was the Declaration of Independence adopted?	July 4, 1776
63. Kailan ipinagtibay ang Deklarasyon ng Kalayaan?	Hulyo 4, 1776
64. There were 13 original states. Name <u>three</u> .	New Hampshire; Massachusetts; Rhode Island; Connecticut; New York; New Jersey; Pennsylvania; Delaware; Maryland; Virginia; North Carolina; South Carolina; Georgia
64. May 13 orihinal na estado. Magsabi ng <u>tatlo</u> .	New Hampshire; Massachusetts; Rhode Island; Connecticut; New York; New Jersey; Pennsylvania; Delaware; Maryland; Virginia; North Carolina; South Carolina; Georgia
65. What happened at the Constitutional Convention?	The Constitution was written; the Founding Fathers wrote the Constitution
65. Ano ang nangyari sa Kombensiyon para sa Konstitusyon?	Ang Konstitusyon ay isinulat; isinulat ng mga Tagapagtatag na Ama ang Konstitusyon.
66. When was the Constitution written?	1787
66. Kailan isinulat ang Konstitusyon?	1787
67. The Federalist Papers supported the passage of the U.S. Constitution. Name <u>one</u> of the writers.	(James) Madison; (Alexander) Hamilton; (John) Jay; Publius
67. Ang mga Pederalistang Papel ay sumuporta sa pagpasa ng Konstitusyon. Tukuyin ang <u>isa</u> sa mga sumulat.	(James) Madison; (Alexander) Hamilton; (John) Jay; Publius

68. What is <u>one</u> thing Benjamin Franklin is famous for?	U.S. diplomat; oldest member of the Constitutional Convention; first Postmaster General of the United States; writer of “Poor Richard’s Almanac”; started the first free libraries
68. Ano ang isang bagay na sikat si Benjamin Franklin?	diplomat ng Estados Unidos; pinakamatandang miyembro ng Kombensiyon para sa Konstitusyon; unang Postmaster General ng Estados Unidos; sumulat ng “Poor Richard’s Almanac”; sinimulan ang mga unang libreng aklatan
69. Who is the “Father of Our Country”?	(George) Washington
69. Sino ang “Ama ng Ating Bansa”?	(George) Washington
70. Who was the first President?	(George) Washington
70. Sino ang unang Pangulo?	(George) Washington

<b>1800s</b>	
<b>Mga Taon ng 1800</b>	
71. What territory did the United States buy from France in 1803?	The Louisiana Territory; Louisiana
71. Anong teritoryo ang binili ng Estados Unidos mula sa France noong 1803?	Ang Louisiana Territory; Louisiana
72. Name <u>one</u> war fought by the United States in the 1800s.	War of 1812; Mexican-American War; Civil War; Spanish-American War
72. Magsabi ng isang digmaan na nakipaglaban ang Estados Unidos noong mga taon ng 1800.	Digmaan ng 1812; Digmaang Meksikano-Amerikano; Digmaang Sibil; Digmang Espanyol-Amerikano
73. Name the U.S. war between the North and the South.	The Civil War; the War between the States
73. Tukuyin ang digmaan ng Estados sa pagitan ng Hilaga at Timog.	ang Digmaang Sibil; ang Digmaan sa pagitan ng mga Estado
74. Name <u>one</u> problem that led to the Civil War.	Slavery; economic reasons; states’ rights
74. Sabihin ang isang problema na humantong sa Digmaang Sibil.	pang-aalipin; mga dahilang pangkabuhayan; mga karapatan ng estado
75. What was <u>one</u> important thing that Abraham Lincoln did?	Freed the slaves (Emancipation Proclamation); saved (or preserved) the Union; led the United States during the Civil War
75. Ano ang isang mahalagang bagay na ginawa ni Abraham Lincoln?	pinalaya ang mga alipin (Proklamasyon ng Paglaya); iniligtas(o pinangalagaan) ang Union; pinamunuan ang Estados Unidos sa Digmaang Sibil
76. What did the Emancipation Proclamation do?	Freed the slaves; freed slaves in the Confederacy; freed slaves in the Confederate states; freed slaves in most Southern states
76. Ano ang ginawa ng Proklamasyon ng Paglaya?	pinalaya ang mga alipin; pinalaya ang mga alipin sa Confederacy; pinalaya ang mga alipin sa mga estadong Confederate; pinalaya ang alipin sa karamihan ng mga estado sa Timog
77. What did Susan B. Anthony do?	Fought for women’s rights; fought for civil rights
77. Ano ang ginawa ni Susan B. Anthony?	nakipaglaban para sa mga karapatan ng mga babae; nakipaglaban para sa mga karapatang sibil
<b>Recent American History and Other Important Historical Information</b>	
<b>Huling Kasaysayan ng Amerika at Ibang Mahalagang Impormasyong Pangkasaysayan</b>	
78. Name <u>one</u> war fought by the United States in the 1900s.	World War I; World War II; Korean War; Vietnam War; (Persian) Gulf War
78. Sabihin ang isang digmaan na nakipaglaban ang Estados Unidos noong 1900s.	Unang Digmaang Pandaigdig; Ikalawang Digmaang Pandaigdig; Digmaan sa Korea; Digmaan sa Vietnam;

	Digmaan sa (Persian) Gulf
79. Who was President during World War I?	(Woodrow) Wilson
79. Sino ang Pangulo noong Unang Digmaang Pandaigdig?	(Woodrow) Wilson
80. Who was President during the Great Depression and World War II?	(Franklin) Roosevelt
80. Sino ang Pangulo sa panahon ng Great Depression at Ikalawang Digmaang Pandaigdig?	(Franklin) Roosevelt
81. Who did the United States fight in World War II?	Japan, Germany, and Italy
81. Sino ang nakalaban ng Estados Unidos noong Ikalawang Digmaang Pandaigdig?	Japan, Germany, and Italy
82. Before he was President, Eisenhower was a general. What war was he in?	World War II
82. Bago siya naging Pangulo, si Eisenhower ay isang heneral. Sa anong digmaan siya nakipaglaban?	Ikalawang Digmaang Pandaigdig
83. During the Cold War, what was the main concern of the United States?	Communism
83. Sa panahon ng Cold War, ano ang pangunahing inaalala ng Estados Unidos?	Komunismo
84. What movement tried to end racial discrimination?	Civil rights (movement)
84. Anong kilusan ang nagtangkang tapusin ang diskriminasyon sa lahi?	mga karapatang sibil (kilusan)
85. What did Martin Luther King Jr. do?	Fought for civil rights; worked for equality for all Americans
85. Ano ang ginawa ni Martin Luther King, Jr.?	nakipaglaban para sa mga karapatang sibil; kumilos para sa pagkakapantay-pantay para sa lahat ng mga Amerikano
86. What major event happened on September 11, 2001 in the United States?	Terrorists attacked the United States
86. Anong malaking pangyayari ang nangyari noong Setyembre 11, 2001, sa Estados Unidos?	Inatake ng mga terorista ang Estados Unidos.
87. Name <u>one</u> American Indian tribe in the United States.	Cherokee; Navajo; Sioux; Chippewa; Choctaw; Pueblo; Apache; Iroquois; Creek; Blackfeet; Seminole; Cheyenne; Arawak; Shawnee; Mohegan; Huron; Oneida; Lakota; Crow; Teton; Hopi; Inuit
87. Magsabi ng isang tribo ng Amerikanong Indiyang sa Estados Unidos.	Cherokee; Navajo; Sioux; Chippewa; Choctaw; Pueblo; Apache; Iroquois; Creek; Blackfeet; Seminole; Cheyenne; Arawak; Shawnee; Mohegan; Huron; Oneida; Lakota; Crow; Teton; Hopi; Inuit
<b>INTEGRATED CIVICS</b>	
<b>PINAGSAMANG SIBIKA</b>	
<b>Geography</b>	
<b>Heograpiya</b>	
88. Name <u>one</u> of the two longest rivers in the United States.	Missouri (River); Mississippi (River)
88. Magsabi ng isa sa dalawang pinakamahabang ilog sa Estados Unidos.	Missouri (River); Mississippi (River)
89. What ocean is on the West Coast of the United States?	Pacific (Ocean)
89. Anong karagatan ang nasa West Coast ng Estados Unidos?	Pacific (Ocean)
90. What ocean is on the East Coast of the United States?	Atlantic (Ocean)
90. Anong karagatan ang nasa East Coast ng Estados Unidos?	Atlantic (Ocean)
91. Name <u>one</u> U.S. territory.	Puerto Rico; U.S. Virgin Islands; American Samoa; Northern Mariana Islands; Guam
91. Magsabi ng <u>isang</u> teritoryo ng Estados Unidos.	Puerto Rico; U.S. Virgin Islands; American Samoa; Northern Mariana Islands; Guam

92. Name <u>one</u> state that borders Canada.	Maine; New Hampshire; Vermont; New York; Pennsylvania; Ohio; Michigan; Minnesota; North Dakota; Montana; Idaho; Washington; Alaska
92. Magsabi ng isang estado na naghahangga sa Canada.	Maine; New Hampshire; Vermont; New York; Pennsylvania; Ohio; Michigan; Minnesota; North Dakota; Montana; Idaho; Washington; Alaska
93. Name <u>one</u> state that borders Mexico.	California; Arizona; New Mexico; Texas
93. Magsabi ng isang estado na naghahangga sa Mexico.	California; Arizona; New Mexico; Texas
94. What is the capital of the United States?	Washington, D.C.
94. Ano ang capital ng Estados Unidos?	Washington, D.C.
95. Where is the Statue of Liberty?	New York (Harbor); Liberty Island [Also acceptable are New Jersey, near New York City, and on the Hudson (River).]
95. Nasaan ang Istatwa ng Kalayaan?	New York (Harbor); Liberty Island [Tinatanggap na rin ang New Jersey, malapit sa New York City, at nasa Hudson (River).]
<b>Symbols</b>	
<b>Mga Simbolo</b>	
96. Why does the flag have 13 stripes?	Because there were 13 original colonies; because the stripes represent the original colonies
96. Bakit may 13 guhit ang bandera?	dahil may 13 orihinal na colony; dahil ang mga guhit ay kumakatawan sa mga orihinal na colony
97. Why does the flag have 50 stars?	Because there is one star for each state; because each star represents a state; because there are 50 states
97. Bakit may 50 bituin ang bandera?	dahil may isang bituin para sa bawat estado; dahil ang bawat bituin ay kumakatawan sa isang estado; dahil may 50 estado
98. What is the name of the national anthem?	The Star-Spangled Banner
98. Ano ang tawag sa pambansang awit?	The Star-Spangled Banner
<b>Holidays</b>	
<b>Mga Piyesta Opisyal</b>	
99. When do we celebrate Independence Day?	July 4
99. Kailan tayo nagdiriwang ng Araw ng Kalayaan?	Hulyo 4
100. Name <u>two</u> national U.S. holidays.	New Year's Day; Martin Luther King Jr. Day; Presidents Day; Memorial Day; Independence Day; Labor Day; Columbus Day; Veterans Day; Thanksgiving; Christmas
100. Magsabi ng <u>dalawang</u> pambansang Piyesta Opisyal ng Estados Unidos.	Bagong Taon;Kaarawan ni Martin Luther King, Jr.; Presidents' Day; Memorial Day; Araw ng Kalayaan; Araw ng Manggagawa; Columbus Day; Araw ng mga Beterano; Araw ng Pasasalamat; Pasko

**Study Questions for ELDERLY APPLICANTS for the NEW Version of the Exam**  
**Mga Tanong na pag-aaralan para sa mga MATATANDANG APLIKANTE para sa BAGONG bersiyon ng Eksamen**

Mga may edad na 65 na taon at higit pa na mga Legal Permanent Residents ( na mayroong green card) at tumira sa Estados Unidos bilang mga Legal Permanent Residents ng 20 na taon at higit pa ay maaaring may mga ibang kinakailangan para sa sibika (kasaysayan at gobyerno) na kaalaman. Maaari din silang maging karapat-dapat na masubok sa kanilang katutubong wika. Tingnan ang *Seksyon E* para sa dagdag na impormasyon.

1. What is <u>one</u> right or freedom from the First Amendment?	Speech; religion; assembly; press; petition the government
1. Ano ang <u>isang</u> karapatan o kalayaan mula sa Unang Susog?	Pagsasalita; relihiyon; pagtitipon; pamamahayag; magpetisyon sa pamahalaan
2. What is the economic system in the United States?	Capitalist economy; market economy
2. Ano ang sistema ng ekonomiya sa Estados Unidos?	Kapitalistang ekonomiya; ekonomiya ng pamilya
3. Name <u>one</u> branch or part of the government.	Legislative (Congress); executive (President); judicial (the courts)
3. Sabihin ang <u>isang</u> sangay o bahagi ng Pamahalaan.	Kongreso (pambatasan); Ehekutibo (Pangulo); Mga korte (panghukuman)
4. What are the <u>two</u> parts of the U.S. Congress?	The Senate and House (of Representatives)
4. Ano ang <u>dalawang</u> bahagi ng Kongreso ng Estados Unidos?	Ang Senado at Kapulungan (ng mga Kinatawan)
5. Who is <u>one</u> of your state's U.S. Senators?	Barbara Boxer; Diane Feinstein (California state - 2008)
5. Sino ang <u>isa</u> sa mga Senador ng inyong estado ngayon?	Barbara Boxer; Diane Feinstein (California state - 2008)
6. In what month do we vote for President?	November
6. Sa anong buwan tayo bumuboto para sa Pangulo?	Nobyembre
7. What is the name of the President of the United States now?	Barack Obama; Obama (2009)
7. Ano ang pangalan ng Pangulo ng Estados Unidos ngayon?	Barack Obama; Obama (2009)
8. What is the capital of your state?	Sacramento (California state)
8. Ano ang kapital ng iyong estado?	Sacramento (California state)
9. What are the <u>two</u> major political parties in the United States?	Democratic and Republican
9. Ano ang <u>dalawang</u> pangunahing partido pampulitika sa Estados Unidos?	Democratic at Republican
10. What is <u>one</u> responsibility that is only for United States citizens?	Serve on a jury; vote in a federal election
10. Ano ang <u>isang</u> responsibilidad na para lamang sa mga mamamayan ng Estados Unidos?	Magsilbi sa isang hurado; bumoto sa isang pederal na halalan
11. How old do citizens have to be to vote for President?	Eighteen (18) and older
11. Ilang taon kailangan ang mga mamamayan upang makaboto para sa Pangulo?	labingwalong (18) taong gulang at mas matanda
12. When is the last day you can send in federal income tax forms?	April 15
12. Ano ang huling araw na maaari mong ipadala ang pederal na income tax forms?	Abril 15
13. Who was the first President?	(George) Washington
13. Sino ang unang Pangulo?	(George) Washington
14. What was <u>one</u> important thing that Abraham Lincoln did?	Freed the slaves (Emancipation Proclamation); saved (or preserved) the Union; led the United States during the Civil War
14. Ano ang isang mahalagang bagay na ginawa ni Abraham Lincoln?	pinalaya ang mga alipin (Proklamasyon ng Paglaya); iniligtas(o pinangalagaan) ang Union; pinamunuan ang Estados Unidos sa Digmaang Sibil



15. Name <u>one</u> war fought by the United States in the 1900s.	World War I; World War II; Korean War; Vietnam War; (Persian) Gulf War
15. Sabihin ang isang digmaan na nakipaglaban ang Estados Unidos noong 1900s.	Unang Digmaang Pandaigdig; Ikalawang Digmaang Pandaigdig; Digmaan sa Korea; Digmaan sa Vietnam; Digmaan sa (Persian) Gulf
16. What did Martin Luther King Jr. do?	Fought for civil rights; worked for equality for all Americans
16. Ano ang ginawa ni Martin Luther King, Jr.?	nakipaglaban para sa mga karapatang sibil; kumilos para sa pagkakapantay-pantay para sa lahat ng mga Amerikano
17. What is the capital of the United States?	Washington, D.C.
17. Ano ang capital ng Estados Unidos?	Washington, D.C.
18. Where is the Statue of Liberty?	New York (Harbor); Liberty Island [Also acceptable are New Jersey, near New York City, and on the Hudson (River).]
18. Nasaan ang Istatwa ng Kalayaan?	New York (Harbor); Liberty Island [Tinatanggap na rin ang New Jersey, malapit sa New York City, at nasa Hudson (River).]
19. Why does the flag have 50 stars?	Because there is one star for each state; because each star represents a state; because there are 50 states
19. Bakit may 50 bituin ang bandera?	dahil may isang bituin para sa bawat estado; dahil ang bawat bituin ay kumakatawan sa isang estado; dahil may 50 estado
20. When do we celebrate Independence Day?	July 4
20. Kailan tayo nagdiriwang ng Araw ng Kalayaan?	Hulyo 4

**SECTION G:  
STUDY MATERIALS FOR THE ENGLISH EXAM**

**SEKSYON G:  
MATERYALES NG PAG-AARAL PARA SA INGLÉS NA EKSAMEN**

**Halimbawa na mga Pangungusap**

Upang maging karapat-dapat para sa naturalisasyon, kailangang ikaw ay nakakapagbasa, nakakapagsulat at nakakapag-usap sa Ingles. Ang mga pangungusap sa pahinang ito ay **mga halimbawa** ng mga klase ng pangungusap na maaaring itanong sa iyo ng opisyal ng USCIS na opisyal na basahin ng malakas o isulat habang nasa iyong interbyu. **Maaari nilang hilingin na magbasa o magsulat ng ibang mga pangungusap.**

CIVICS/HISTORY	EVERYDAY LIFE
<p>A Senator is elected for 6 years.            There are three branches of Government.            _____ is the Vice President of the United States.            All people want to be free.            America is the land of freedom.            All United States citizens have the right to vote.            America is the home of the brave.            America is the land of the free.            _____ is the President of the United States.            Citizens have the right to vote.            Congress is part of the American government.            Congress meets in Washington, D.C.            Congress passes laws in the United States.            George Washington was the first president.            I want to be a citizen of the United States.            I want to be an American citizen.            I want to become an American so I can vote.            It is important for all citizens to vote.            Many people come to America for freedom.            Many people have died for freedom.            Martha Washington was the first lady.            Only Congress can declare war.            Our Government is divided into three branches.            People in America have the right to freedom.            People vote for the President in November.            The American flag has stars and stripes.            The American flag has 13 stripes.            The capital of the United States is Washington, D.C.            The colors of the flag are red, white, and blue.            The Constitution is the supreme law of our land.            The flag of the United States has 50 stars.            The House and Senate are parts of Congress.            The people have a voice in Government.            The people in the class took a citizenship test.            The President enforces the laws.            The President has the power of veto.            The President is elected every 4 years.            The President lives in the White House.            The President lives in Washington, D.C.            The President must be an American citizen.            The President must be born in the United States.            The President signs bills into law.            The stars of the American flag are white.            The Statue of Liberty was a gift from France.            The stripes of the American flag are red and white.            The White House is in Washington, D.C.            The United States flag is red, white, and blue.            The United States of America has 50 states.            There are 50 states in the Union.</p>	<p>He came to live with his brother.            He has a very big dog.            He knows how to ride a bike.            He wanted to find a job.            He wanted to talk to his boss.            He went to the post office.            His wife is at work right now.            His wife worked in the house.            I am too busy to talk today.            I bought a blue car today.            I came to _____ (city) today for my interview.            I count the cars as they pass by the office.            I drive a blue car to work.            I go to work everyday.            I have three children.            I know how to speak English.            I live in the State of _____.            I want to be a United States citizen.            It is a good job to start with.            My car does not work.            She can speak English very well.            She cooks for her friends.            She is my daughter, and he is my son.            She needs to buy some new clothes.            She wanted to live near her brother.            She was happy with her house.            The boy threw a ball.            The children bought a newspaper.            The children play at school.            The children wanted a television.            The man wanted to get a job.            The teacher was proud of her class.            The white house has a big tree.            They are a very happy family.            They are very happy with their car.            They buy many things at the store.            They came to live in the United States.            They go to the grocery store.            They have horses on their farm.            They live together in a big house.            They work well together.            Today I am going to the store.            Today is a sunny day.            Warm clothing was on sale in the store.            We are very smart to learn this.            We have a very clean house.            You cook very well.            You drink too much coffee.            You work very hard at your job.</p>

<b>SIBIKA/HISTORYA</b>	<b>PANGARAW-ARAW</b>
<p>Ang Senador ay elektado ng anim na taon.  Mayroong tatlong seksyon ang Gubyrerno.  _____ ang Bise Presidente ng Estados Unidos.  Lahat ng tao ay gusting maging malaya  Ang Amerika ay lugar ng kalayaan.  Lahat ng lubos na mamamayan(citizens)ng Estados Unidos ay may karapatang bumoto.  Ang Amerika ay tirahan ng matatapang.  Ang Amerika ay lugar ng malaya.  _____ ang Presidente ng Estados Unidos.  Ang mga lubos na mamamayan (citizens) ay may karapatang bumoto.  Ang Kongreso ay parte ng gobyerno ng Amerika.  Sa Washington, D.C. nagpupulong ang Konggreso.  Ang kongreso ang nagsasagawa ng batas sa Estados Unidos.  Si George Washington ang unang presidente.  Gusto kong maging lubos na mamamayan ng Estados Unidos.  Gusto kong maging lubos na mamamayan ng Amerika.  Gusto kong maging Amerikano upang makaboto.  Importante sa lahat ng mga mamayan ang bumoto.  Madaming tao ang pumupunta sa Amerika para sa kalayaan..  Madaming tao ang namatay para sa kalayaan.  Si Martha Washington ang naging Unang babae.  Ang Kongreso lamang ang maaring magdeklara ng giyera.  An gating Gobyerno ay nahahati sa tatlong seksyon.  Mga tao sa Amerika ay may karapatan sa kalayaan.  Ang mga tao ay bumoboto ng Presidente sa Nobyembre.  Ang bandila ng Amerika ay mayroong mga bituwin at mga pahabang guhit.  Ang bandila ng Amerika ay mayroong 13 na pahabang guhit.  Ang kapitolyo ng Estados Unidos ay Washington, D.C.  Ang mga kulay ng bandila ay pula, puti, at asul.  Ang Konstitusyon ang pinakamataas na batas sa bansa.  Ang bandila ng Estados Unidos ay may 50 na bituwin.  Ang House at Senado ay mga parte ng Kongreso.  Ang mga tao ay may boses sa Gubyrerno.  Ang mga tao sa klase ay kumuha ng eksamin sa pagigiing lubos na mamamayan.  Ang Presidente ang ngpapatupad sa mga batas.  Ang Presidente ay may kapangyarihan upang tumangging lagdaan ang isang naisumeteng batas ng kamara.  Ang Presidente ay nahahalal tuwing 4 na taon.  Nakatira ang Presidente sa White House.  Nakatira ang Presidente sa Washington, D.C.  Ang Presidente ay kinakailangnag maging isang lubos na mamamayan ng Amerika.  Ang Presidente ay kailangang napanganak sa Estados Unidos.  Ang Presidente ang lumalagda upang gawing batas ang mga panukalang batas.  Ang mga bituwin sa bandila ng Amerika ay puti.  Ang Statue of Liberty ay handog mula sa France.  Ang mga pahabang guhit sa bandila ng Amerika ay pula at puti.  Ang White House ay nasa Washington, D.C.  Ang bandila ng Estados Unidos ay pula, puti, at asul.  Ang Estados Unidos ng Amerika ay mayroong 50 na estado.  Mayroong 50 na estado sa Union.</p>	<p>Pumunta siya upang makitira sa kanyang kapatid na lalake.  Mayroon siyang napakalaking aso.  Marunong siyang magbisikleta.  Ninai siyang maghanap ng trabaho.  Ninai siyang kausaping ang kanyang amo.  Pumunta siya sa post office  Ang kanyang misis ay nasa trabaho ngayon..  Ang kanyang misis ay nagtrabaho sa bahay.  Masyado akong maraming ginagawa upang makipag-usap sa iyo.  Bumili ako ng asul na kotse ngayong araw.  Pumunta ako sa _____ (siyudad) ngayong araw para sa aking interbyu.  Binibilang ko ang mga kotse habang sila ay dumadaan sa opisina.  Asul ang minamaneho kong kotse papuntang trabaho.  Araw-araw akong pumupunta sa trabaho.  Meron akong tatlong anak.  Marunong akong mag-ingles.  Nakatira ako sa estado ng _____.  Nai kong maging lubos na mamamayan ng Estados Unidos.  Ito ay magandang panimulang trabaho.  Hindi gumagana ang aking kotse.  Marunong siyang (babae) mag-ingles ng mabuti.  Nagluluto siya( babae) para sa kanyang mga kaibigan.  Siya (she) ang anak kong babae, at siya (lalake) ang anak kong lalake.  Kailangan niyang (babae) bumili ng mga bagong damit.  Nai siyang (babae) tumira malapit sa kanyang kapatid na lalaki.  Masaya siya (babae) sa kanyang bahay.  Nagtapon ng bola ang batang lalaki.  Bumili ng dyaryo ang mga bata.  naglaro ang mga bata sa eskwelahan.  Ninai magkaroon ng telebisyon ang mga bata  Ninai makakuha ng trabaho ang lalake.  Napagmamalaki ng guro ang kanyang ( babae) klase.  Ang putting bahay ay may malaking puno.  Sila ay ubod na masayang pamilya.  Sila ay ubod na masaya sa kanilang kotse.  Madami silang binibili sa tindahan.  Pumunta sila upang manirahan sa Estados Unidos.  Pumunta sila sa groserya.  Mayroon silang mga kabayo sa kanilang kabukiran.  Sama-sama silang naninirahan sa malaking bahay  Mhusay silang magtrabaho ng sama-sama  Ngayong araw ay pupunta ako sa tindahan  Ngayong araw ay maaraw.  Tininda sa mababang presyo ang mga pang mainit na damit sa tindahan.  Tayo ay ubod ng husay upang matutunan ito.  Tayo ay may ubod ng linis na bahay.  Ikay ay ubod sa galing magluto.  Ikaw ay masyadong madaming kapeng iniinom..  Ikaw ay ubod ng sipag magtrabaho sa iyong pingatrabahuan.</p>

**Vocabulary Words**  
**Vocabulary Words**

<b>Vocabulary for Reading List</b> You will be asked to read a sentence. You have three chances. You need to get one right.		<b>Vocabulary for Writing List</b> You will be asked to write a sentence. You have three chances. You need to get one right.	
<p><b>PEOPLE</b> Abraham Lincoln George Washington</p> <p><b>CIVICS</b> American flag Bill of Rights capital citizen Congress country Father of Our Country flag government President right/rights Senators states White House</p> <p><b>PLACES</b> America United States U.S.</p> <p><b>HOLIDAYS</b> Presidents Day Memorial Day Flag Day Independence Day Labor Day Columbus Day Thanksgiving</p>	<p><b>QUESTION WORDS</b> how many what when where who why</p> <p><b>VERBS</b> can come do/does elects have/has is/are/was/be lives meet name pay vote want</p> <p><b>OTHER (FUNCTION)</b> for here in of on the to we</p> <p><b>OTHER (CONTENT)</b> dollar bill first largest many most north one our people second south</p>	<p><b>PEOPLE</b> Adams Lincoln Washington</p> <p><b>CIVICS</b> American Indians capital citizens Civil War Congress Father of Our Country flag free freedom of speech laws President right/rights Senators state/states White House</p> <p><b>PLACES</b> Alaska California Canada country Delaware Mexico New York City Washington, D.C. United States</p> <p><b>MONTHS</b> February May June July September October November</p> <p><b>HOLIDAYS</b> Presidents Day Memorial Day Flag Day Independence Day Labor Day Columbus Day Thanksgiving</p>	<p><b>VERBS</b> can come do/does elect have/has is/are/was/be lives/lived makes meets pay vote want</p> <p><b>OTHER (FUNCTION)</b> a and during for here in of on our the they to we</p> <p><b>OTHER (CONTENT)</b> blue colors dollar bill fifty/50 first largest most north one hundred/100 people red second south stripes white</p>

<b>Bokabularyo para sa Babasahing Listahan</b> Ikaw ay tatanunging magbasa ng isang pangungusap. Mayroon kang tatlong pagkakataon. Kailangan mong makakuha ng isang tama.		<b>Bokabularyo para sa Susulating Listahan</b> Ikaw ya tatanunging magsulat ng pangugusap. Mayroon kang tatlong pagkakataon. Kailangan mong makakuha ng isang tama.	
<b>MGA TAO</b> Abraham Lincoln George Washington  <b>SIBIKA</b> Bandila ng Amerika Bill of Rights kapital mamamayan kongreso bansa Ama ng Ating Bansa bandila gubyrno Presidente karapatan/mga karapatan mga Senador mga estado White House  <b>MGA LUGAR</b> Amerika Estados Unidos U.S.  <b>MGA ARAW NG PAGDIRIWANG</b> Presidents Day Memorial Day Flag Day Independence Day Labor Day Columbus Day Thanksgiving	<b>MGA PANTANONG NA MGA SALITA</b> Gaano kadami ano kailan saan sino bakit  <b>MGA PANDIWA</b> kaya pumunta gawin/ginawa ihalal mayroon/meron ay/ay/ay/maging nakatira salubong pangalan bayad boto gusto  <b>MGA IBA (GAMIT)</b> para dito sa ng sa ang to kami  <b>MGA IBA (SUKAT)</b> Salaping papel na dolyar una pinakamalaki madami pinaka hilaga isa amin mga tao pangalawa timog	<b>MGA TAO</b> Adams Lincoln Washington  <b>SIBIKA</b> Amerikano Indians kapitolyo mga mamamayan Giyera Sibil Kongreso Ama ng Ating Bansa bandila malaya kalayaan sa salita mga batas Presidente karapatan/mga karapatan mga Senador estado/mga estado White House  <b>MGA LUGAR</b> Alaska California Canada bansa Delaware Mexico New York City Washington, D.C. Estados Unidos  <b>MGA BUWAN</b> Pebrero Mayo Hunyo Hulyo Setyembre Oktubre Nobyembre  <b>MGA ARAW NG PAGDIRIWANG</b> Presidents Day Memorial Day Flag Day Independence Day Labor Day Columbus Day Thanksgiving	<b>MGA PANDIWA</b> kaya pumunta gawin/ginawa ihalal mayroon/meron ay/ay/ay/maging nakatira/tumira gumawa salubong bayad boto gusto  <b>MGA IBA (GAMIT)</b> ang at habang para dito sa ng sa amin ang sila sa kami  <b>MGA IBA (SUKAT)</b> asul mga kulay salaping papel na dolyar singkwenta/50 una pinakamalaki pinakamadami hilaga isa isang daan/100 mga tao pula pangalawa timog mga markang pahaba puti

**SECTION H:  
ORGANIZATIONS THAT CAN HELP WITH CITIZENSHIP**

**SECTION H:  
MGA ORGANISASYONG MAAARING MAKATULONG SA  
CITIZENSHIP(PAGIGING LUBOS NA MAMAMAYAN)**

<b>Organization &amp; Phone</b>	<b>Description of Services</b>	<b>Languages</b>	<b>Service Locations</b>
<b>Organisasyon at Telepono</b>	<b>Paglalarawan ng mga Serbisyo</b>	<b>Mga wika</b>	<b>Mga Lokasyon ng Serbisyo</b>
African Immigrant and Refugee Resource Center (AIRRC) 415-433-7300; 415-433-7301; 415-433-7372	immigration assistance	May include Amharic, Arabic, French, Hindi, Kiswahili, Telugu and Tigrinya	1290 Fillmore Street. San Francisco CA 94115
Asian Law Caucus (ALC) 415-896-1701	immigration	May include Burmese, Cantonese, Cebuano, Filipino (Tagalog), Gujarati, Hindi, Hmong, Korean, Mandarin, Spanish and Vietnamese.	939 Market Street, Suite 201. San Francisco CA 94103
Asian-Pacific Islander Legal Outreach 415-567-6255	immigration	Cantonese, Chiu-Chow, Filipino (Tagalog), Japanese, Korean, Mandarin and Vietnamese	1188 Franklin Street, Suite 202 San Francisco, CA 94109
Capp Street Senior Center 415-206-7750 or 415-206-7759	citizenship preparation classes	Spanish	362 Capp Street San Francisco, CA 94110
Catholic Charities CYO Citizenship and Immigrant Assistance 415-972-1313	Offers citizenship and immigration services	Cantonese, Filipino (Tagalog), Lao, Mandarin, Russian, Spanish and Vietnamese	180 Howard Street Suite 310 San Francisco, CA 94105
Central American Resource Center (CARECEN) 415-642-4400	immigration, citizenship	Spanish	1245 Alabama Street. San Francisco CA 94110
Centro Latino de San Francisco 415-861-8758	citizenship classes	Spanish	1656 15th Street. San Francisco, CA 94103
Chinatown-North Beach Community College Campus 415-406s-1071	citizenship classes	Cantonese and Mandarin	940 Filbert St., San Francisco, CA 94133
Chinese Newcomers Services Center 415-421-2111	citizenship classes	Cantonese, Mandarin and most other Chinese dialects	777 Stockton Street, Room 104. San Francisco, CA 94108
Citizenship, Refugee and Immigration Services (CRIS)	citizenship and immigration	Cantonese, Filipino (Tagalog), Lao, Mandarin, Russian,	98 Bosworth Street. San Francisco CA 94112

415-406-2360		Spanish and Vietnamese	
Episcopal Community Services of San Francisco (ECS) 415-863-3893	U.S. citizenship	May include Spanish	201 8th Street. San Francisco CA 94103
Excelsior Senior Center 415-239-1029	citizenship preparation classes	Spanish	4752 Mission Street. San Francisco CA 94112
Immigrant Legal Resource Center 415-255-9499	immigration matters	Spanish	1663 Mission St., Room 602, San Francisco, CA 94102
International Institute of the Bay Area 415-538-8100	immigration and citizenship	Arabic, Cantonese, Mandarin, Russian and Spanish	657 Mission Street, Suite 500 San Francisco, CA 94105
International Rescue Committee (IRC) 415-863-3777; 877-REFUGEE, or 877-733-8433	Provides limited immigration services	May include Bosnian, Burmese, Croatian, French, Karin, Russian, Spanish, and Thai	965 Mission Street, Suite 218 San Francisco, CA 94103
Irish Immigration Pastoral Center 415-752-6006	immigration	Limited to English	5340 Geary Boulevard, Suite 206. San Francisco CA 94121
Jewish Family and Children's Services (JFCS) 415-449-1200	legal immigration services	Hebrew, Russian, and Yiddish. Other languages are available by arrangement	2150 Post Street San Francisco, CA 94115
Korean American Community Center of San Francisco and Bay Area 415-252-1346	citizenship classes,	Korean	745 Buchanan Street. San Francisco CA 94102
Korean Center, Inc. 415-441-1881	citizenship classes	Korean	1362 Post Street. San Francisco, CA 94109
La Raza Community Resource Center 415-863-0764	immigration services	Spanish	474 Valencia Street, Suite 100. San Francisco CA 94103
Lawyers' Committee for Civil Rights of the San Francisco Bay Area (LCCR) 415-543-9444	immigration clinics	May include Spanish	131 Steuart Street, Suite 400. San Francisco CA 94105
Legal Services for Children, Inc. (LSC). 415-863-3762	immigration	Spanish. Other languages may include Cantonese, Filipino (Tagalog) and Mandarin.	1254 Market Street, Third Floor. San Francisco CA 94102
National Center for Lesbian Rights (NCLR). 415-392-6257	immigration	Spanish	870 Market Street, Suite 570. San Francisco CA 94102
Self-Help for the Elderly 415-677-7600	citizenship program	Cantonese, Filipino (Tagalog), Mandarin, Russian and Taishan	407 Sansome Street. San Francisco CA 94111
United States. Citizenship and Immigration Services 800-375-5283	immigration services	Most languages are available	630 Sansome Street (mailing address). San Francisco, CA 94111

United Way of the Bay Area HELPLINK/211 211 (San Francisco); 800-273-6222 or 415-808-HELP (4357) (HELPLINK Bay Area); 415-808-4300 (administration)	Immigrant Assistance	Cantonese, Mandarin, and Spanish. Interpreter service is available	221 Main Street, Suite 300. San Francisco CA 94105
---	----------------------	---	--

**Other Organizations that can help with citizenship**  
**Iba pang mga Organisasyon na maaring makatulong sa citizenship**

<b>Organization &amp; Phone</b>	<b>Phone</b>	<b>Location</b>
<b>Organisasyon at Telepono</b>	<b>Telepono</b>	<b>Lokasyon</b>
Federal Citizen Information Center National Contact Center (FCIC)	1-800-FED-INFO or 1-800-333-4636	
Dolores Housing Program	415-282-3078	938 Valencia St., San Francisco, CA 94110



## SEKSYON I: MGA NAGBIBIGAY SERBISYO PARA SA INGLES BILANG PANGALAWANG WIKA (ESL)

Ang listahang ito ay nagbibigay impormasyon sa *mga klase ng ESL at pag-tutoryang mga serbisyo*. **TANDA:** Ang address ng pangunahing opisina ng isang organisasyon ay maaaring maging iba sa lokasyon ng klase. Kung kinakailangan ninyo ng karagdagang tulong, maari kayong tumawag sa **415-557-4430**.

ORGANIZATIONS	PHONE	ADDRESS
Arriba Juntos	415-487-3240	1850 Mission Street. San Francisco, CA 94103
Capp Street Senior Center	415-206-7750	362 Capp Street. San Francisco, CA 94110
Career Resources Development Center	415-441-8154	875 O'Farrell Street, Suite 102. San Francisco, CA 94102
Catholic Charities CYO (CCCYO)	415-972-1311	180 Howard St., San Francisco, CA 94105
Central American Resource Center	415-642-4400	1245 Alabama Street. San Francisco, CA 94110
Chinatown Beacon Center	415-983-9510, 415-982-0615 ext. 24 (program office)	36 Waverly Place, #1. San Francisco, CA 94109 Program Office: 80 Fresno Street San Francisco, CA 94133
Chinese Newcomers Service Center	415-421-2111	777 Stockton Street, Room 104. San Francisco, CA 94108
City College of San Francisco English as a Second Language (ESL) Department	415-239-3003	50 Phelan Avenue. San Francisco, CA 94112
City College of San Francisco English as a Second Language (ESL) Department Chinatown/North Beach Campus	415-406-1071	940 Filbert St., San Francisco, CA 94133
City College of San Francisco Southeast Campus	415-550-4347	1800 Oakdale Avenue. San Francisco, CA 94124
Community Youth Center-San Francisco (CYC-SF)	415-775-2636	1237 Van Ness Avenue, Suite 200. San Francisco, CA 94109
Dolores Street Community Services	415-282-3078	938 Valencia St., San Francisco, CA 94110
Episcopal Community Services of San Francisco Sanctuary Program	415-863-3893	201 8th Street. San Francisco, CA 94103
Excelsior Senior Center	415-239-1029	4752 Mission Street. San Francisco, CA 94112
Good Samaritan Family Resource Center	415-401-4253	1294 Potrero Avenue. San Francisco, CA 94110
Homeless Prenatal Program (HPP)	415-546-6756	2500 18 <sup>th</sup> St., San Francisco, CA 94110
International Institute of the Bay Area	415-538-8100	657 Mission Street, Suite 500. San Francisco, CA 94105
Japanese Newcomers Services (Nobiru-Kai)	415-922-2033	1840 Sutter Street, Suite 207. San Francisco, CA 94115
Jewish Community Center of San Francisco (JCCSF)	415-292-1200	3200 California Street. San Francisco, CA 94118
Jewish Family and Children's Services (JFCS) L'Chaim Wellness Center	415-449-2900	2534 Judah Street. San Francisco, CA 94121
Jewish Family and Children's Services (JFCS)	415-449-1200	2150 Post Street. San Francisco, CA 94115
Korean Center, Inc. (KCI)	415-441-1881	1362 Post Street. San Francisco, CA 94109
La Raza Community Resource Center	415-863-0764	474 Valencia Street, Suite 100. San Francisco, CA 94103
Mission Language and Vocational School (MLVS)	415-648-5220	2929 19th Street. San Francisco, CA 94110
Portola Family Connections	415-715-6746	2565 San Bruno Avenue. San Francisco, CA 94134
Refugee Transitions	415-989-2151	870 Market Street, Suite 718. San Francisco, CA 94102
San Francisco Senior Center	415-775-1866	890 Beach St., San Francisco, CA 94109
San Francisco Unified School District (SFUSD), Latino Parent Center	415-522-6790	c/o Mission High School, 3750 18th Street, Room 103 San Francisco, CA 94114
Self-Help for the Elderly	415-677-7600	407 Sansome Street. San Francisco, CA 94111
Treasure Island Job Corps Center	866-433-9631; 415-277-2400	655 H Avenue, Building 442 San Francisco, CA 94130
Visitacion Valley Community Beacon Center	415-452-4907	450 Raymond Avenue, Room 101. San Francisco CA 94124
Visitacion Valley Community Center Visitacion Valley Senior Center	415-467-4499	66 Raymond Avenue. San Francisco CA 94134s